



لغات جنوب الجزيرة العربية

عبدالرزاق القوسي

كتاب
المجلة
العربية
236

المجلة
العربية

رئيس التحرير
محمد بن عبدالله السيف

الرياض - طريق صلاح الدين الأيوبي (الستين) - شارع المنفلوطي
هاتف: 4767345 - 4777943 فاكس: 4766464

ص.ب 5973 الرياض 11432
المملكة العربية السعودية

www.arabicmagazine.com
info@arabicmagazine.com

لغات جنوب الجزيرة العربية

11 لغة في عمان واليمن والسعودية

تأليف
عبدالرزاق القوسي

المجلة
العربية
236



ح

المجلة العربية . 1437 هـ
فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر
القوسي. عبدالرزاق
لغات جنوب الجزيرة العربية. / عبدالرزاق القوسي. - الرياض. 1437 هـ.
132ص: 21×14 سم. - (كتاب المجلة العربية : 236)
ردمك: 978-603-8168-62-2
1 - اللغة العربية - اللهجات - الجزيرة العربية
أ. العنوان
ديوي 417.953001
1437 / 6763

رقم الإيداع: 1437 / 6763
ردمك: 978-603-8168-62-2

المحتويات

7	المقدمة
9	مدخل أهمية لغات جنوب الجزيرة العربية
11	لغات جنوب الجزيرة العربية
11	اللغة البطحرية
15	اللغة البلوشية
20	اللغة الشحرية (الجبالية)
30	اللغة الحرسوسية
36	اللغة الزدجالية
46	اللغة السقطرية
54	اللغة السواحلية
61	اللغة الكمزارية
76	اللغة اللواتية (اللغة الخوجكية)
86	اللغة المهريّة
98	اللغة الهَبِيوتِيّة
111	المراجع:
115	الخاتمة
117	قائمة كتاب المجلة العربية

تنبيه:

سيجد القارئ لكتابي حروفاً عربية لتحديد نطق بعض اللغات، وقد يكون بعضها لأول مرة تمر عليه، أحببت تحديد أصوات تلك الحروف، وهي:

پ: ينطق: (P)، كما في الفرنسية والإنجليزية.
 ج: ينطق: (تش)، كما في حرفي: (ch) في الإنجليزية.
 ج: ينطق: (J) كما في الفرنسية والإنجليزية.
 ف: ينطق: (V) كما في الفرنسية والإنجليزية.
 ك: ينطق: (G) كما في الفرنسية والإنجليزية، ومثل الجيم المصرية، والقاف

المخففة في لهجات أهل الخليج والمغرب.

و: ينطق: (O)، كما في الفرنسية والإنجليزية.
 ئ (ئ): وينطق كما في العاميات العربية، عندما يقال: (ليه؟) و(كيف) (بيت)، أي أنه حركة بين الكسرة والفتحة مصحوبة بياء.

أصوات هذه الحروف معتمدة من مجمع اللغة العراقي، كما أن غالبية اللغات التي تكتب بالحروف العربية تعتمد نطقها.

المقدمة

تنتشر في جنوب الجزيرة العربية مجموعة من اللغات، وهي في غالبيتها لغات محكية لم تعرف نظاماً للكتابة، سوى استخدامها للأبجدية العربية، بطريقة غير علمية. أحببت في هذا الكتيب المختصر أن أسلط الضوء على هذه اللغات، بالتعريف المبسط عنها، من حيث الموقع والتصنيف اللغوي، وما أمكن من الكلمات والنصوص والصور.

أتمنى أن يسهم كتابي هذا في لفت الأنظار لهذه اللغات، ليقوم الدارسون العرب بتخصيص دراسات جادة عن هذه اللغات وتراثها الشفهي، لأنها جميعاً بدون استثناء معرضة للإنقراض، حتى إنني قرأت خيراً من بعثة فرنسية، مفاده أن اللغة الهيبوتية (إحدى لغات هذا الكتاب) قد انقرضت بالفعل.

إن إنقراض أي لغة يعني خسارة ثقافية لا تعوض، لذا وجب الانتباه إليها، طالما أنه بمقدورنا عمل شيء يسعفها.

أتمنى أن يقدم هذا البحث صورة واضحة عن لغات جنوب الجزيرة العربية التي لا تنتمي للغات السامية فقط؛ ففي هذا الكتاب 11 لغة: ست منها سامية، وأربع هندوأيرانية، وواحدة لغة أفريقية من لغات البانتو.

عبدالرزاق القوسي

مدخل

أهمية لغات جنوب الجزيرة العربية :

إذا نظرنا إلى معاجم لغات جنوب الجزيرة العربية فإننا نجدها تحتوي على تراث ضخم من المفردات السامية القديمة، فاللغتان المهريّة والجبالية ترتبطان (على رأي الكثير من الباحثين) باللغة الأكادية في العراق من ناحيتي المعجم والأصوات، واللغة السقطرية لا تقل أهمية من ناحية قربها من اللغتين الحميرية (التي سادت في اليمن) والجعزية التي كانت سائدة في الحبشة.

هذه اللغات لم يهتم بها الباحثون العرب، من حيث دراستها وتوثيق تراثها الشفهي، كما لم تهتم بها الجهات الأكاديمية بتطويرها لجعلها لغات مكتوبة.

كل التراث السامي القديم يندثر يوماً بعد يوم بموت كبار السن، ونحن نجهل محتواه.

كل ما لدينا مجموعة بسيطة من الدراسات التي لم تستطع ولا يمكنها لوحدتها أن تقدم إجابات حول محتوى تراث ولغات هذه الشعوب.

اللغات الهندوأيرانية والسواحلية، تسلط الضوء على العلاقات التاريخية بين العرب وجيرانهم في أفريقيا والهند وباكستان وإيران، هذه اللغات نتيجة طبيعية للإمبراطورية العمانية والعربية، فالعمانيون كان لهم دور تاريخي ونفوذ امتد من باكستان وإيران (وهق الحدود الحالية) إلى سواحل شرق أفريقيا ومدغشقر.

انتقال اللوات والزدجاليين والبلوش والكمزار والزنجباريين إلى عمان

شاهد قوي على عظمة السلطنة العمانية في تاريخها القديم الذي امتد قروناً قبل أن ينهار بفعل القوى الاستعمارية والاقتتال الداخلي.

قراءة انتقال هذه الشعوب لعمان شاهد حي على كرم الإنسان العماني وتسامحه ورقية الحضاري والديني واللغوي، فاللواتية هم إسماعيلية لا ينتمون عرقياً ولا دينياً للنسيج الاجتماعي العماني، ولم تجر لهم تصفيات دينية أو جسدية كما حصل لهم في باكستان.

كما أن أبناء هذه اللغات اندمجوا في اللغة العربية وأسهموا في تطور عمان، ولم ينظروا بسلبية نحو بقية المجتمع العماني.

الخريمتان التاليتان تحددان موقع اللغة البطحيرية في عمان وجنوب الجزيرة العربية:



خريطة طبيعية للغات السامية جنوب الجزيرة العربية.



اللغة البطحيرية جنوب عمان مقابل جزر الحلانيات (خوريا موريا).

لغات جنوب الجزيرة العربية

اللغة البطحيرية

تعريف باللغة البطحيرية:

يتحدث اللغة البطحيرية حدود 200 بطحيري، كما في إحصاء عمان عام 2011م، ويقطنون جنوب عمان، مقابل جزر الحلانيات (خوريا موريا). تعتبر البطحيرية من اللغات المهددة بالانقراض؛ لأن الناطقين بهذه اللغة يتحولون مع مرور الوقت إلى ناطقين باللغة العربية، وبعضهم إلى متحدثين باللغات المحيطة بهم كالمهرية والجبالية.

(1) اللغة الهيبوتية في موسوعة اللغات المهددة بالانقراض.

(1) christopher moseley, encyclopedia of the world's endangered languages, routledge, first published 2007, p: 614.



الشاعر كامل البطحري (عماني) حصل على وصافة شاعر المليون

تسمية اللغة البطحرية :

تسمى بالعربية اللغة البطحرية، وتسمى بالبطحرية: بطحريت (Betahreyt) ⁽¹⁾.

وبالروسية: بَتَّخَرِي (Батхари).

وباللغات الإنكليزية والفرنسية والإسبانية: (Bathari)، وهناك تهجئات أخرى: (Bathara) (Botahari) (Bat-Hari) (Bautahari) (Batahari).

تصنيف اللغة البطحرية :

عائلة اللغات الأفروآسيوية < فصيلة اللغات السامية > اللغات السامية الغربية < اللغات السامية الجنوبية > اللغات السامية الحديثة لجنوب الجزيرة العربية < البطحرية.

كتابة اللغة البطحرية

لم أطلع على أي محاولة لكتابة اللغة البطحرية عن طريق إيجاد أبجدية خاصة بها، ولم أطلع على أي نص مكتوب بها، كل الذي وجدته مجموعة من المفردات مكتوبة بطريقة صوتية وفق الألفبائية الصوتية الدولية: (IPA).
تراث اللغة البطحرية لا يزال شفهيًا وغير مدون، وستكون اللغة معرضة للإنقراض في العقود المقبلة.

(1) – David A. Cross, Jr., WORD ORDER TYPOLOGY IN MODERN SOUTH ARABIAN LANGUAGES: A STUDY BASED ON A CORPUS OF ANALYZED TEXTS. A Thesis Submitted to the Graduate Faculty of the University of North Dakota in partial fulfillment of the requirements for the degree of Master of Arts. Grand Forks, North Dakota. P:5.

البلوشية

تعريف باللغة البلوشية في عمان

ينتشر البلوش في عمان منذ قرون طويلة، فقد حكمت عمان جزءاً من بلوشستان فترة من الزمن، ثم استعانت بالبلوش جنوداً في شتى مناطق حكمها داخل عمان وخارجه على الساحل الأفريقي، وكانت ثقة السلاطين العمانيين بالبلوش في محلها، حيث تعاون البلوش مع العمانيين في عهد السلطان العربي سلطان بن سيف

(1649 - 1688) بإخراج البرتغاليين من مسقط ومطرح، وأيضاً من شرق أفريقيا في ممباسا.

تعداد البلوش في عمان غير دقيق، تذكر بعض المصادر أنهم بالآلاف⁽¹⁾، وبعضها تذكر أنهم في حدود 400 ألف نسمة.

يبدولي أن من ذكر أنهم بالآلاف نظر من زاوية الناطقين باللغة البلوشية. ومن ذكر أنهم بحدود الأربع مئة ألف نظر من زاوية من يرجع إلى أصول بلوشية.

اللغة البلوشية ليست لغة أدبية ذات إنتاج أدبي وثقافي مهم، فالبلوش القاطنون في بلوشستان الباكستانية يستخدمون الأردية بالدرجة الأولى لغة ثقافية، كما أنها لغة التدريس للبلوش، وينطبق الشيء نفسه على بلوشستان إيران مع اللغة الفارسية، وكذلك من يسكنون في عمان يستخدمون اللغة العربية، وبطبيعة الحال اللغة البلوشية ليست لغة رسمية في عمان ولا

(1) - Said Al Jahdhami. Minority Languages in Oman. Anglisticum Journal (JLLIS). Volume: 4. Issue: 910-. September-October 2015. P: 293.

تستخدم في التعليم.

الأجيال الجديدة من بلوش عمان يتحدثون اللغة العربية، واستخدام البلوشية يتضاءل مع الوقت.

لا يوجد منطقة محددة للغة البلوشية في عمان إذ ينتشرون في عموم المدن والمحافظات، وبخاصة الشرقية والشمالية.



اللون الأخضر يشير إلى انتشار البلوش.

تسمية اللغة البلوشية:

تسمى بالعربية: اللغة البلوشية، وباللغات البلوشية والفارسية والأردية: (بلوچی).

وبالإنجليزية: (Balochi).

تسميات أخرى: (Makrani) (Baluci) (Baluchi) (Baloci).

تصنيف اللغة البلوشية

عائلة اللغات الهندوأوروبية < فصيلة اللغات الإيرانية > فرع اللغات الإيرانية الغربية < اللغات الإيرانية الشمالية الغربية > اللغة البلوشية.

كتابة اللغة البلوشية في عمان

يوجد حركة نشر بلوشية في عمان، وهي قليلة تماثل حركة النشر العماني باللغة العربية.

الأدب البلوشي العماني والإنتاج الثقافي حاضر بقوة في عمان لكن ليس باللغة البلوشية بل بالعربية، لأن الأجيال البلوشية المعاصر تستخدم اللغة العربية لا البلوشية.

لم أستطع الاطلاع على دواوين شعر أو مؤلفات باللغة البلوشية كتبها عمانيون، مع قناعتني بوجودها، وفي مسقط تأسس (المجلس الأدبي البلوشي) وهو معني بالثقافة البلوشية، وأصدر مجموعة من الكتب من بينها:
- (داره ايس: الحصان الخشبي)، مجموعة قصصية للكاتب البلوشي ناگمان.

- (دَرَامَد) ترجمة باللغة البلوشية لرواية: (الغريب) (The Stranger) للروائي البرت كاموس Albert Camus، للبلوشي: د. بيزن صبا.
- (ايس مع لوگه پانگ انت)، ترجمة باللغة البلوشية لمحمود درويش (لماذا تركت الحصان وحيداً) للبلوشي: أنور نور.

حركة النشر باللغة البلوشية دليل على وفرة القراء بهذه اللغة في عمان، كما أن المتابع لنشاط القومية البلوشية في باكستان وإيران وأفغانستان لا يستبعد نشاط النشر باللغة البلوشية، فهي تشهد حركة تنشط يوماً بعد يوم منذ عقدين من الزمن.



مجموعة من الكتب عن البلوش باللغة العربية في المكتبات العمانية.



صورة غلاف الترجمة البلوشية للكاتب أنور نور (لماذا تركت الحصان وحيداً) لمحمود درويش

اللغة الشحرية (الجبالية)

تعريف باللغة الشحرية:

يتحدث اللغة الجبالية (الشحرية) حدود 150 ألف نسمة في إقليم ظفار العماني، حيث تعتبر لغة رسمية مع العربية في هذا الإقليم⁽¹⁾. لكنها لا تزال لغة غير مكتوبة، لذا لم تتطور ثقافياً، ولم تدخل مناهج التعليم ولا وسائل الإعلام.

بقيت اللغة الجبالية منعزلة عن المؤثرات الخارجية أكثر من شقيقتها اللغة المهريّة المنتشرة في الدول المجاورة⁽²⁾.



موقع اللغة الشحرية في جنوب عمان.

- (1) - محمد الشحري، ترجمة من الأدب العماني المنطوق: (اللغة الشحرية نمود جا)، مجلة (نزوى) العمانية، عدد 64.
- (2) - علي أحمد الشحري، لغة عاد، ط1، عام 2000م، ص 80.



نادية البلوشية أول سفيره عمانيه للولايه الحسله بيهة الأمم المتحدة.



العماني حسن بن إبراهيم البلوشي يتال جائزة تقديرية من الدولة.



اللغات السامية لغات جنوب الجزيرة العربية... وتظهر اللغة الجيبالية (الشحرية) بين المهريّة والبطهرية.

تسمية اللغة الشحرية

تسمى بالعربية والشحرية: اللغة الشحرية نسبة لقبائل الشحري سكان إقليم ظفار. كما تنسب إلى بلاد الشحر أو الأشجار المنسوبة إلى شخص اسمه شحر بن قحطان، كما تسمى: اللغة الجيبالية، نسبة إلى الجبال التي يستوطنها الشحر، لأن مناطقهم جبلية.

وتسمى باللغة الجيبالية: شُهرت، أو: (iheret) (وفق: IPA)، كما تسمى: **جِبَلت**⁽¹⁾.

(1) - David A. Cross, Jr., WORD ORDER TYPOLOGY IN MODERN SOUTH ARABIAN LANGUAGES. A STUDY BASED ON A CORPUS OF ANALYZED TEXTS. A Thesis Submitted to the Graduate Faculty of the University of North Dakota in partial fulfillment of the requirements for the degree of Master of Arts. Grand Forks, North Dakota, P. 5.

وبالفرنسية: (Shehri)، و: (Jibbali).

وبالروسية: شِيخْرِي (Шехри язык) و: جِبَالِي (джиббали).

وبالإنجليزية: (Shehri language) و: (Jibbali).

تسميات أخرى: ((Qarawi) (Jibbali) (Jibali) (Geblet) (Ehkili) (Sheret) (Shahari) (Sehri)).

تصنيف اللغة الشحرية:

عائلة اللغات الأفروآسيوية < فصيلة اللغات السامية > اللغات السامية الغربية < اللغات السامية الجنوبية > اللغات السامية الحديثة لجنوب الجزيرة العربية < الشحرية.

كتابة اللغة الشحرية:

كتبت اللغة الشحرية منذ قرون، لكنها تقتصر على كتابة بعض القصائد بدون أبجدية خاصة بها ولا نظام إملائي، وكل ما هنالك كتابات بالحروف العربية الـ28.

الأستاذ علي أحمد الشحري يرى أن عدد حروفها 33 حرفاً، حيث وصفها بقوله: (... تنطق 25 حرفاً من الأبجدية العربية كالنطق العربي، بالإضافة إلى ثمانية أحرف خاصة بها، وبعض الحروف المدغمة والتي يستوجب نطقها معاً، حروف (ص. ض. ق) موجودة في اللغة الشحرية بنطق مختلف، ولذا اعتبرت ضمن الحروف الثمانية الخاصة باللغة الشحرية، وهناك حرفان ليسا ضمن الحروف الأبجدية الرئيسية، وهما: (غ) الأنفية، و(هـ) المخففة⁽¹⁾.

(1) - علي أحمد الشحري، لغة عاد، ط1، 2000م، ص 83، (النقل تم اختصاره).

راجعت كتابه أكثر من مرة: وأعدت قراءة الصفحة أكثر من مرة: لم أجد أكثر مما قال عن أبجديتها، ويتضح من كلامه أن عدد حروفها 30 حرفاً، إلا إذا كان يقصد أن اللغة الشجرية تستخدم كامل الحروف العربية بالإضافة إلى الحروف الخمسة التي أضافها.

الأستاذ سالم سهيل الشحري قدم وصفاً أكثر وأدق: حيث ذكر أنها تستخدم الحروف العربية الـ 28 دون زيادة، على الرغم من أنها أوسع وأكثر أصواتاً من العربية بستة أصوات ليست موجودة في العربية، ووضع لها حروفاً، وهي:

1 - السين المدموجة (س: 3): صوت لثوي - أسناني، احتكاكي (رخو)، مدمج بين السين والشين.

2 - الصاد الاحتكاكية المفخمة (ص: 4): صوت لثوي - أسناني، احتكاكي (رخو)، مهموس، نصف مفخم.

3 - الزاي (الزاء) الثقيلة (ز: 2): صوت أسناني - لثوي، احتكاكي (رخو)، مجهور، نصف مفخم، مدمج بين الزاي والجيم.

4 - اللام الثقيلة (ل²) (ل): صوت أسناني - لثوي، انفجاري، مجهور، نصف مفخم، جانبي.

5 - النون الأنفية: صوت لثوي - أسناني، أنفي، مجهور، مفنون، نصف مفخم.

6 - الميم الأنفية: صوت شفوي، أنفي، مجهور، نصف مفخم.

ونلاحظ أنه حاول وضع حروف خاصة بها، لكنه لم ينجح معها كلها.

أنا أقترح وضع الحروف التالية للحروف الثلاثة الأخيرة، وهي: (ل)

(ن) (م).

- نص بالحروف العربية باللغة الشجرية

1 - قصة وقصيدة من كتاب: (ملاح من الأدب الشعبي في ظفار) للشاعر علي بن سهيل المعشني:

(... روي أن الشاعر المرحوم بإذن الله سالم بن محاد دهمشي العوائد، حيث قال إنه في إحدى الفترات كان مريضاً، ورحل عنه أهله وتركوه في الدار، وكان أصحاب الماشية كثيري الترحال، وبخاصة في موسم الرعي، وقال بعد رحيل أهله من الدار كان محموراً جداً وبدأ في غيبوبة أو منام، حيث رأى نفسه فوق عين ماء، وقد أقبلت عليه امرأة ترد الماء ومعها أبقارها أو صغار البقر، وقد غرقت لها الماء ووردت حتى أرتوت، وعند تراجعها إلى المقيل خلف حوض الماء حيث الاستراحة والاستظللال، جلست تلك المرأة مركزة على أبقارها وقالت:

حي بيل جوتحي ليشي أعبرف أينسات
ايل ادخلوطأهاء ايل ضيربعب بيشربات
أوتيشونكم ذي تحيزر طيت من ايناث أخفات
بولد كيديت أعينس من أديور فلواكبات
هير شينيتكم كل ليزينت بيجيشا أيد كون ثفات
طوهون من أغدينيتي بيقويض أدثبات
بولا أديغليق أنسي آر أنسات
حوك تك من مون أعني أديتك أشحرات

شن تكوس متنى بغوفل ايلصعونون بشي خللات
باذيريوت أخادر أيطرفيتش أيقبلات
أينزيلك بيرأيد صيلح بيش تيصورج أفات
أيل بيرات من أيجود بينوع كل صيفات
باتيع ضير شيفك أدليشرك بيش هيزيات

الترجمة:

حيا باللي أتونا السلالات العريقة
الملونين بين الاسوداد والبياض
لارآتكم حاسداً وواحدة من النساء الخفيات
أو كائدة من الديار أو دخيلة
إذا شافتكم متزينين وأبدانكم سمينة
هذا من القميمات ورعى (الدثبات)
ولامن يراكم الانسي ابن الانسية
شليتك في عيونى خالتك الشحرية
عندنا تحصل راحة البال بنات ومطلقات
في كهف (أذيريوت) طرفة القبلي
مكانك قده صالح فسبح كالمعب
وتشرب من سلالات
(بيت جودج) الحلوين

البريين من الفساد وضروعههم صافية واللي تبع وراء أترك سأفعل به الكثير

وهنا نلاحظ أن الشاعرة (أيدثبات) قد ركزت على صغار أبقارها
متعوذة من شر الحاسدات ومن عين الشاعر الذي أشارت إليه بالإنسي
ابن الأنسية، وقد أشادت برعيها المثمر ورحبت بالمريض في دارهم بكهف
(أذيريوت) ورغبة بالزواج من أي من بناتهم، وبعد ذلك يقول الراوي أفقت
وإذا بي في مكاني وقد حفظت القصيدة وتجلت عني غيمة المرض ولحقت
بأهلي إلى مكانهم الجديد....).

2 - من معجم اللغة الشحرية:

الكلمات بالشحرية	المقابل العربي
خبور	أيش أخبارك
خبور خر	أخبار سعيدة أو أخبار خير
من هوطن زحكك	يعني من أين أتيت
عك ابنه	ماذا تريد؟
مشبرد	غشيم أو مجنون
تت	امرأة
عج	رجل
أمبيرا	ولد
غيجوت	بنت
نيسان	صغير
أب	كبير أو كبير السن
شاخر	شايب
شخريت	عجوز
حن تغاد أشحر	نحن ذاهبون إلى الجبل

(1) علي بن سهيل المعشني، ملامح من الأدب الشعبي في ظفار: الأدب الشعبي الريفي، ط 2002 م.

الكلمات بالشحرية	المقابل العربي
كعصف	الصباح
نهرأ	وقت الظهر
فكح عصر	آخر الليل
إن فات عصر	بداية الليل
شعب	وادي
إينه عاك	ماذا تريد؟
إيرش	رأس
توف	شعر
أبعي	أفواه
إيدان	أيدان
أنفويج	أنفك
عوم	عم
أيد	يد
شوق	اليمين
شبو	أستبان
يت	ناقة
ياه	أكثر من ناقة
يوم	جبل
جم	جمال
أيل	بنزة
أهوني	أبقار
أيرين	الطبع
عوت	الأضواء
عوي	لحاجي
فضر	أسد
إينعل	شعب
كوب	كوب
سيفورت	قط

الكلمات بالشحرية	المقابل العربي
أصفور	طير
صقير	صقر
اغاد	الذهاب
الغاد	سوف أذهب
شونوت	النوم
عك ليت قبيت	أريد أن أتناول طعاماً
ميه	الماء
خات	العطش
هي خيتك	أنا عطشان
هي تلفك	أنا جائع
رحق	بعيد
غريب	قريب
عروو	الكلام
ذنه ذهين بيش حس	هذا الإنسان عاقل
غيج ذنه منغيل	هذا الشاب جريء وأسلوبه حلو
غيج ذنه علزيت بديفر	هذا الشاب بايع جداً
حلت	مدينة
أحير	جبل
هي فيرفك	أنا خائف
هي عك لشخوف نوثب	أنا أريد أن أشرب حليباً
هي عك ليت تي	أنا أريد أن أكل لحماً
أها	نعم
أوب	لا
عك	أريد
عك لو	لا أريد



جريدة عمانية تشرخيراً عن اللغة الشحرارية.



جريدة عمانية تشرخيراً عن اللغة الشحرارية.

اللفّة الحرسوسية

تعريف باللفّة الحرسوسية :

تستخدم اللفّة الحرسوسية في جدة الحراسيس العمانية، وتتباين الإحصاءات في عددهم ما بين 600 إلى أربعة آلاف نسمة، والسبب أن الغالبية المطلقة من الحراسيس ثنائيو اللفّة، يتحدثون العربية مع لغتهم الأم، وهذا ما يجعل الكثير منهم لا يظهرون في الإحصاء، كما أن بعضهم يظهرون في إحصاء اللفّة المهرية، بالإضافة إلى أن معظم هذه الإحصاءات هي تقديرية وليست دقيقة.

تتشابه اللفّة الحرسوسية مع اللفّة المهرية؛ حتى إن بعض الباحثين يعتبرونها لهجة مهرية. ومن أهم الباحثين الذين كتبوا عن اللفّة الحرسوسية الإماراتية جميلة الظاهري والمستشرقة ميرندا موريس، كما قام المستشرق: تي. إم. جونستون (T. M. Johnstone)، بوضع معجم لللفّة الحرسوسية مع مسرد كلمات إنكليزي- حرسوسي، طبع عام 1977م.

تنتشر اللفّة الحرسوسية على منطقة واسعة من عمان في جدة الحراسيس، والتي تعتبر محمية طبيعية لحيوان المها، وهذه المنطقة عبارة عن واحات صحراوية، وهي منطقة كبيرة وواسعة، مقارنة بقلة الناطقين بهذه اللفّة. والخريبطتان التاليتان تبينان ذلك:



موقع اللغة الحرصوسية بين اللغات السامية لجنوب الجزيرة العربية (رقم: 6).



موقع اللغة الحرصوسية (باللون الوردي، فوق) وسط عمان.

اللغة الحرصوسية في موسوعة اللغات المهددة بالانقراض.⁽¹⁾

تسمية اللغة الحرصوسية:

تسمى بالعربية: اللغة الحرصوسية، وتسمى بالحرصوسية: حرسيت (Harsiyyet)⁽²⁾، و: خزبي غفورت (Harsi `Aforit).
وبالإنجليزية والفرنسية: (Harsusi)، وبالروسية: خَرْسُسي (Харсуси).

تصنيف اللغة الحرصوسية:

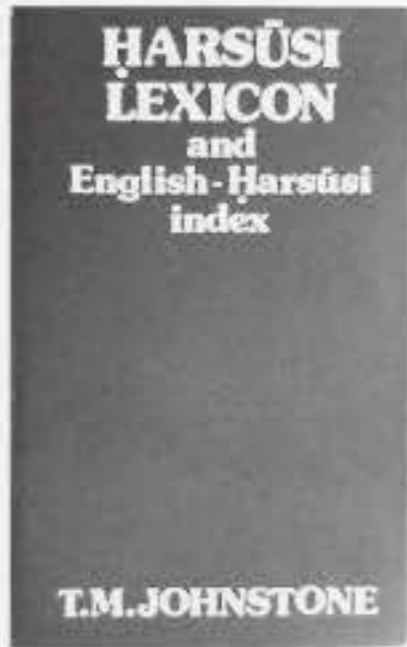
عائلة اللغات الأفروآسيوية < فصيلة اللغات السامية > اللغات السامية الغربية < اللغات السامية الجنوبية > اللغات السامية الحديثة لجنوب الجزيرة العربية < المهريّة.

كتابة اللغة الحرصوسية:

لا تزال اللغة الحرصوسية لغة غير مكتوبة، ولم أرصد أي محاولة

(1) - christopher Moseley, encyclopedia of the world's endangered languages. Routledge. First published 2007. P: 615.

(2) - David A. Cross, Jr., WORD ORDER TYPOLOGY IN MODERN SOUTH ARABIAN LANGUAGES: A STUDY BASED ON A CORPUS OF ANALYZED TEXTS. A Thesis Submitted to the Graduate Faculty of the University of North Dakota in partial fulfillment of the requirements for the degree of Master of Arts. Grand Forks, North Dakota. P:5.



معجم جونستون (T.M. Johnstone) للغة الحرسوسية مع مسرد إنكليزي-حرسوسي. طبع عام 1977م.



كتاب نصوص حرسوسية من عمان.. مليء بالقصص الحرسوسية.

لكتابتها بأبجدية محددة وفق نظام إملائي محدد، هناك بعض الأشعار مكتوبة بالحروف العربية الـ 28، وهي غير دقيقة صوتياً، نظراً لوجود بعض الاختلافات الصوتية بين اللغتين، فالحرسوسية بحاجة لأبجدية عربية معدة خصيصاً للحرسوسية تراعي أصواتها الخاصة ونظامها الإملائي الخاص بها، كما فعلت اللغات التي تكتب بالحروف العربية.

- نص باللغة الحرسوسية مكتوب كتابة صوتية بالحروف اللاتينية:

- 2 'lɛ ɛukʊhɛm mɛhɛfɔ' b-ɔgɔddɪt jɔrɛwʊn mɛnɛm jɛnɔdʊbɛm² wɛ-jɛhɔkʊm³ bʊrɪhɛm⁴ w-ɔrɛkʊhɪlɛm (wɛ-lɔbʊrɪhɛm).
- 3 wɛ-bɛmɔyɔh rɛhɛk kʊhɛm wɪjɛm wɛ-dɛk tɪrɪm hɪlɪh mɛmɔyɪn wɛ-b-xɔyɛr ɛhɛt mɛn nɔc⁵. wɛ-wɔkɔm bɪmɛm, hɪm wɛ-mɛkɪr, wɛ-ɛwɔɔyɛm⁶ kʊhɛm mɛnɛfɔ b-ɔgɔddɪt wɛ-kɛm ɔgɔddɪt ɔdɪ', hɪs 'ɛhɪd lɔ'.
- 4 wɛ-kɛrɪhɛm wɛ-ɔgɔdɛm jɔbɔyɪr, ɪl kɛmɛm bɔyɪr ɛwɔɔɔd hɛrɪhɛm wɛ-gɛnɔhɔyɔt wɛ-'ɛhɪrɪdɪ, wɛ-hɛm bɛrɪkɛm 'ɛhɪrɪdɪ mɛmɔhɛm.
- 5 wɛ-kɛm (mɛnɔbɪr) ɔyɔyɪ jɛrɔ wɛ-lɛɔɔm ɛhɛm mɛn ɛl-hɛrɪdɪ. wɛkɔ'ɔw mɛɔɔrɛhɪs mɛnɔbɪr, wɛ-hɛmɛm bɔhɛm, wɛ-lɛkʊhɛm ɛyɛr wɛ-rɛkɛm kʊhɛm.
- 6 wɛ-dɛk tɪrɛm hɛrɪdɪ ɛyɛrɛm lɛkɛm ɔyɔyɪ tɪd mɛhɔhɛm jɛwɔw 'hɛrɪt ɔyɪɔɔ. hɪm nɔcɛ lɔ', wɛ-bɔhɪm ɛhɛm, ɔmɛnɔbɪr, ɔyɛmɛh kɛhɛm xɛm wɛ-'ɛhɪn.
- 7 w-ɛl-hɛrɪdɪ ɛhɛm wɛ-kɛm ɛl-'ɛhɪr ɛhɪyɛ⁷ w-ɛl-hɛrɪdɪ jɛmɛhɪt.
- 8 wɛ-lɛkɛm ɛhɛm b-ɔkɛrɛm ɔɔ-l-'ɛhɪmɔb ɔ-ɛl-'ɛhɪrɪ. lɛhɛm hɪm wɛ-hɪm bɛ-bɛhɪy⁸, wɛ-mɛkɪr ɔ-ɛhɛmɛm⁹, ɔyɛmɛh xɛm wɛ-'ɛhɪn ɔyɔyɪ.

النص من كتاب: (Harsusi Texts from Oman Based on the Field

Materials)⁽¹⁾.

(1) - Harsusi Texts from Oman Based on the Field Materials of T.M. Johnstone, PP: 1819-.

اللغة الزدجالية

تعريف باللغة الزدجالية:

هناك عدد غير محدد من العمانيين يتحدثون بلغة يسمونها الزدجالية، وهي تختلف عن اللغة البلوشية، كما أنها خليط بين السنديّة والبلوشية، قواعدهما ومعجمهما بين السنديّة والبلوشية لكنها، أقرب للسنديّة. البلوش لا يفهمونها، بينما الزدجاليون يفهمون اللغة البلوشية.

قديماً كان لملوك مكران جيش مؤلف من مجموعة من القبائل السنديّة والبلوشية، وكانت معسكرات تلك القبائل حول مدينة (باهو)، ومع مرور الزمن اختلط الناس بهم فنتج عن ذلك لغة خليط سميت: (جدغالي)، أي: لغة الأجداد، وكانت الزدجالية في أول أمرها لهجة مشتركة للقبائل المعسكرة، ثم غدت لغة عامة لمدينة باهو ودشتياري وجزء كبير من لسبيلة. لا تتوافر إحصاءات حول عدد الزدجال، لأنهم يتحدثون العربية كعمانيين، كما أنهم لا يسكنون منطقة محددة، أبأؤهم هاجروا منذ زمن إلى عمان من جنوب باكستان وإيران، وظهرت أجيال تتحدث العربية وتستخدمها أكثر من اللغة الزدجالية، بالإضافة إلى أن اللغة الزدجالية لم تسجل إنتاجاً ثقافياً أو أدبياً ذا قيمة.

بحثت في الإنترنت عن أي كتاب أو قاموس عن اللغة الزدجالية لم أجد شيئاً عنها، كما لم أجد أي دواوين، علماً أن البحث تم باللغات العربية والإنكليزية والأردية والفارسية، وللأسف لم أجد مرجعاً يوثق هذه اللغة.



أحد كبار السن الحراسيس.

تسمية اللغة الزدجالية :

يسمي العمانيون هذه اللغة ب: الزدجالية.

وتسمى باللغة السنديّة: (جدگالي) و(جتکي) و(جت گالي ؛ جت)⁽¹⁾،
وبالفارسية: (جدگالي).

وبالإنجليزية: (Jadgali language) و: (Zadjali) و: (Jatgali).

تصنيف اللغة الزدجالية :

اللغة الزدجالية تطورت من امتزاج كلا اللغتين السنديّة والبلوشية، لكنها أقرب إلى اللغة السنديّة، وتعتبر امتداداً لها؛ لذا يكون تصنيفها على النحو التالي:

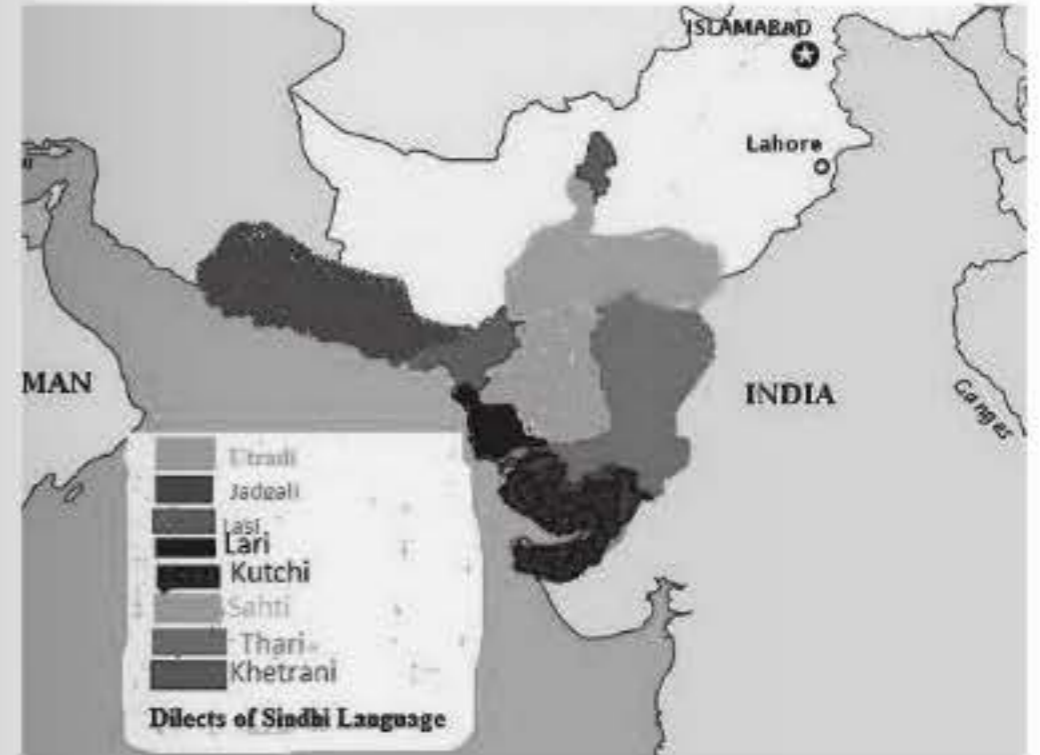
عائلة اللغات الهندوأوربية <> فصيلة اللغات الهندية <> فرع اللغات الهندية الشمالية الغربية <> اللغة السنديّة <> الزدجالية.

كتابة اللغة الزدجالية :

يبدو لي أن اللغة الزدجالية لغة غير مكتوبة، ولا يوجد لها أبجدية خاصة بها. وما وجدته من أشعار مكتوبة لا تتعدى كتابتها الحروف العربية الـ 28، حتى المقارنة اللغوية بينها وبين غيرها من اللغات استخدمت الأبجدية البلوشية العربية. فيما يلي كلمات محدودة تقارن بين ألفاظ اللغة الزدجالية وبين اللغتين الفارسية والبلوشية:

(1) - سيد حاكم علي شاه بخاري / محمد عثمان ميمون، ذكرى ايشيا جي دولين ولهين جي د ايركندري، سندي لئنگليج اذارسي، حيدرآباد، 2010، صفحات: 129-130. (عنوان الكتاب: دليل اللغات والكتابات في جنوب آسيا)، (الكتاب باللغة السنديّة)

اللغة الزدجالية في كتاب لغات الإنسان (باللغة الأوكرانية)⁽¹⁾.



لهجات اللغة السنديّة.. وتظهر اللغة الجدغالية باللون البني جنوب باكستان وشرق إيران

(1) - ЮРІЙ-МІРОСЛАВ ЛЕВІЦЬКІЙ. ЛЮДСЬКІ МОВИ. ЧАСТИНА ПЕРША. ЕНЦИКЛОПЕДИЧНИЙ ДОВІДНИК. МОНРЕАЛЬ - ЛЬВІВ. 2013. С: 477.

یوري-میروسلاف لیوویتسکی، لغة البشر، الجزء الأول، مرجع موسوعي، مونتریال - لقیف، 2013، ص: 477.

فارسی	جنگالی	بلوچی	رقم
آب	بئاری	آب	1
آبرو	برو	سلك	2
ابگند	كهاست	كهاست	3
آبارتقان	بئكوتنه	بئبئبئك	4
الشر	جبرو	آس	5
آخر	موتزى	آهر	6
آرد	مطو	آرت	7
آزمایش	آزمایش	آزمایش	8
آقا	مورس	واجه	9
آبوم	آبون	آبون	10
آبر	جمبره	جمبر	11
اشك	آنج	آس	12
السلكو	چوزك	چوزيك	13
آمد	آمد	آمد	14
آبار	آبار	آبار	15
آبا	بب	بب	16
آباد	وآه	كوات	17
آبانو	زال	بانوك	18
آبار	بهار	بهار	19
آبوه	زند	چنوزام	20
آبوجى	بروجى/لومىز	بلوچى	21
آبوجى	بھيل	بھيل	22
آبغت	بغت	بغت	23

فارسی	جنگالی	بلوچی	رقم
ترازو	شاهيم	شاهيم	24
توب	بول	بول	25
توشه	توشهك	توشهك	26
تبر	تبره	تبرو	27
ثواب	ثواب	ثواب	28
جاهل	جاهل	جاهل	29
جوز	جفت	جوز	30
جوكى	جوكى	جوكى	31
جهد	جهد	جهد	32
چادر	كھشان	چادر	33
چای	چای پتى	چای تالك	34
چراغ	قندیل	چراى	35
حجاب	هجاب	حجاب	36
حكومت	دولت	حكومت	37
حلال	هلاز	هلاز	38
حنا	مهندى	هنى	39
خاتون	هاتون	هاتون	40
خاك	بھس	هاك	41
خانه	كتر	لوك/كيس/د اوار	42
خدا	خدا	هدا	43
خورشيد	سجھ	روچ	44
خشك	سھكه	هشك	45
خط	خط	مط/ليكار	46

بلوچي	جد کالسي	فارسي	
هيال	خيال	خيال	47
د اگ	كُهسة	داع	48
دريا	سفنذر/دريا	دريا	49
طيب	ڈاڪٽر	دكتور	50
كهنوك	چريون	ديوانه	51
شونك	شونك	نونق	52
صاڻ	نچ	ريسمان	53
زلف	وار	زلف	54
سانھ	گزيال	سماعت	55
سال	سال	سال	56
سرم	زهر	سم	57
شاكرد	شاكرد	شاكرد	58
شب	رات	شب	59
شهم	چير	شخم	60
تالفت	تون	طالفت	61
نشار/بانور	نوم/بانور	عروس	62
سپر/سور	شادن/زان	عروس	63
گھوار	گھوار	غمخوار	64

من خلال هذا الجدول يتبين من خلال 64 كلمة، أن الكلمات الزدجالية أقرب إلى اللغة البلوشية بـ 16 كلمة وأقرب للفارسية بـ 6 كلمات، وتتفق معها بـ 7 كلمات.

- كلمات باللغة الزدجالية :

الزدجالية بحروف اللاتينية	الزدجالية بحروف العربية	العربية
Pae	بي	أب
Ma	ما	أم
Mors	مورس	زوج
Zaal	زال	زوجة
Bha	با	أخ
Bhen	بن	أخت
Potr	بوتر	ابن
De	دي	ابنة
Nano	نانو	جد (من الأم)
Nani	ناني	جدة (من الأم)
Dado	دادو	جد (من الأب)
Dadi	دادي	جدة (من الأب)
Noh	نوه	الكنة
Potro	بوترو	الحفيد (من الإبن)
Potri	بوتري	الحفيدة (من الإبن)
Dotro	دوترو	الحفيد (من الابنة)
Dotri	دوتري	الحفيدة (من الابنة)
Banza	بانزا	أولاد وبنات الأخ
Banzo	بانزا	أولاد وبنات الأخت
Kako/Kaka	كاكو/كاكا	عم
Kaki	كاكي	عمة
Mamo/Mama	مامو/ماما	خال

الزنجالية بحروف اللاتينية	الزنجالية بحروف العربية	العربية
Golabi	غولابي	وردي
Boski	بوسكي	حليبي
Malisha	ماليشا	رصاصي
Subh	سوبه	الصباح
Agee	أجي	الظهر
Wichee	وتشي	العصر
Sanji	سانجي	المغرب
Somani	سومني	العشاء
Hekro	هكرو	واحد
Ba	با	اثنان
Trae	تري	ثلاثة
Tchara	تشارا	أربعة
Panza	بنزا	خمسة
Tchea	تشيا	ستة
Satta	سأا	سبعة
Atta	أتا	ثمانية
Nawa	نوا	تسعة
Dah	ده	عشرة

الزنجالية بحروف اللاتينية	الزنجالية بحروف العربية	العربية
Mami	مامي	خالة
Kand	كند	الرقبة
Narri	ناري	الحلق
Hatth	هت	اليد
Pear	بير	الرجل
Aangori	أنغوري / أنغورا	إصبع / أصابع
Peat	بيت	البطن
Seno	سينو	الصدر
Badd	بد	الظهر
Cheal	تشيل	الخصر
Botti	بوتي	اللحم
Chal	تشل	الجلد
Haddoa/Hadda	هدو/هدا	العظم/العظام
Aandra/Aandran	أندرا/أندرن	الأمعاء
Hea	هي	القلب
Jigar	جيفر	الكبد
Pop	بوب	الرئة
Dawaroa	داوارو	أبيض
Karao	كارو	أسود
Shinz	شنز	أخضر
Sao	ساو	أزرق
Gahroa	غهرو	أحمر
Piaro	بيرو	أصفر

اللغة السقطرية

تعريف باللغة السقطرية:

تنتشر اللغة السقطرية في جزيرة سقطرى وجزيرتي عبد الكوري وسمحة، التي تكون أرخبيل سقطرى بالقرب من الساحل الجنوبي لليمن.

يتحدث السقطرية حدود 60 ألف يماني⁽¹⁾.

تعتبر لغة سقطرة امتداداً للغات العربية التي سادت جنوب الجزيرة العربية، ومع مرور الزمن ازدادت عزلتها عن البر اليمني والتطورات اللغوية التي حصلت فيه⁽²⁾، بحيث أنها لم تعد مفهومة لليمنيين، ولا هم بمقدورهم فهم اللغة العربية أو اللهجة اليمنية دون تعلم ومخالطة، كما أن ضعف التعليم حرّمهم من تطوير لغتهم لتكون لغة أدبية، فبقي تراثها شفهاً ضاع معظمه مع مرور الوقت.

هناك دعوات ما بين فترة وأخرى تدعو إلى تطوير هذه اللغة الفريدة التي لا تزال تحتفظ بالكثير من مفردات اللغة العربية الجنوبية التي بادت ولم يبقَ منها غير بعض النقوش.

والخريطتان التاليتان تبيانان موقع اللغة السقطرية وجزيرة سقطرة:

(1) KEITH BROWN AND SARAH OGILVIE. CONCISE ENCYCLOPEDIA OF LANGUAGES – OF THE WORLD. Oxford. UK. 2009. p:929

(2) Masayoshi Shibatani and Khaled Awadh Bin Makhshen. Nominalization in – Soqotri. a South Arabian language of Yemen. p: 11

- أبيات شعر باللغة الزدجالية

الشعر باللغة الزدجالية	ترجمة الشعر للغة العربية
توو ميني تشت تووو بهول تووو تشند اور روشني مانزو زيراي تو دارا هيتش جاغونا هي توو كاشوتشت تووو بهوري توووو فريشتا توووهور تووو غارا سجي دونيا مي كوھني	أنت العطر أنت الزهر أنت القمر والنور الدنيا بدونك مالها عنسدي مكانة أنت الشدي أنت الفتدي أنت ملاك الحور أنت ما مثلك طلع في هالكون وزمانه



إبراهيم الزدجالي ممثل عماني.. نجم ظهر في مسلسلات خليجية كثيرة

تسمية اللغة السقطرية :

تسمى باللغة السقطرية: مِثْل د سَقَاطِرِي (méthel d-saqátri)
وبالإسبانية: (Idioma socotrí) ، وبالألمانية: (Soqotri)
وبالروسية: سوكوترييسكي (Сокотрийский язык) .
وبالإنجليزية: (Soqotri languag) و: (Socotri) .

تصنيف اللغة السقطرية :

عائلة اللغات الأفروآسيوية < > فصيلة اللغات السامية < > اللغات
السامية الغربية < > السامية الجنوبية < > اللغات السامية الحديثة
لجنوب الجزيرة العربية < > السقطرية.

كتابة اللغة السقطرية :

اللغة السقطرية حافظت ولا تزال تحافظ على تراثها الشفهي، كما أن
منتديات سقطري تزخر بالعديد من القصائد باللغة السقطرية، وهذا
مؤشر على حيويتها وإمكانية كتابتها بأبجدية مقننة خاصة بها.

بدأت الدراسات حول اللغة السقطرية عندما سجل الملازم بحري برطاتي
ويلاستد أول 200 كلمة سقطرية عام 1834م، لكن إلى الآن لا توجد وكالة
لضبط اللغة السقطرية، وإلى الآن لا يوجد أبجدية محددة، ولا رسم
إملائي، لكن السقطريين يستخدمون كل الحروف العربية الـ 28 دون زيادة
في كتابة قصائدهم، وبعضهم يفضل إضافة حرف: (ش) ليوافق صوت
الشين المفخمة، كما في كلمتي: (شياط، بمعنى: نار) و(شارخ، بمعنى: نزع
الشيء من الأرض).



موقع جزيرة (أرخبيل) سوقطري بين اليمن والصومال.



اللغات العربية الجنوبية جنوب الجزيرة العربية.

هناك صوت عبارة عن شين مصفرة (ذات صغير) لم يوضع له حرف خاص فيكتبونه (ش)، وعلى هذا حرف: (ش) له 3 أصوات أحدها: ينطق كما في العربية، والآخر مفخم، والثالث له صغير، كما يضيفون حرف: (أل) للام المفخمة.

- نص باللغة السقطرية -

والشيخ سعد بن محمد بن عثمان، قصيدة طويلة قلها عمر بن أبي
الظروف القصبة التي مريها ومنها قوله:

جدح تا وجر متة مثل يبه دعبية الله
وديل شلكر الترابي كان ديل حص وانح
هب مي تقون آل تبعج لغر تولعا صليوني
شاهر الزمن تقان ابي اطران وقار
دعك بي من صبح بعون ومن عصره من فوسن
وشعوش كل جندك كل لعلك لقر شامي
بس غلا من الزام مستولي من معقبة ناز جدح
تكن آديل استومك ودبل طلعك بيالك
بشي نكوسا مسالي بيش بيليا صليوني
ونكوسا آل داهر كن لعرون وسافل

معاني المفردات: جدح: جاعر تارني، حر: لحرار، متة: متي، مثل يبه: من حيث ما قل، دعبية الله: من بطني، ديل شلكر: الذي لم يستلكر، الرا أي: ما سئل قل: كان ديل حص: الذي لا يباري، كدعج: عرفه، هب مي: حتى منه الأيمج: ما حصل لعمر: يقول: تم: ماذا، لعا: هناك، مستولي: لقب الشاعر، طاهر: ذهب، نازمن: نازك الزمن، دقان: الماضي، مبي: الذي فيه، اطران وقار: نقير، دعك بي: الذي عليك به، من صبح: وقت الصباح، بعون: يصيح، ومن عصره: وفي وقت العصر، فوسن: يسأل ويسلم شعوش: استبطر كل جندك: إذا لم أجد، كل لعلك: إذا لم أمر، لقرني:

هذه القصيدة أخذت من كتاب تاريخ سقطرية⁽¹⁾

2 - الضمائر باللغة السقطرية⁽¹⁾:

سقطري	كُة	خن	يَة	شَة	هات	هت	ني	تَن
عربي	أنا	نحن	هو	هي	أنت	أنت	أنتما	أنتم

3 - كلمات سقطرية ومعناها بالعربية واللهجة اليمنية:

سقطري	لهجة يمنية	عربي
أل جعرك	مش مريض	لست مريضاً.
أل عيك ريهو	ماتشتي ماء	هل تريد ماء؟
أل عيك ازهر	ماتشتي رز	هل تريد أرزاً؟
من هو اه	من فين انت	من أين أنت؟
دهوتطاهر	فين رايح	إلى أين أنت ذاهب؟
نسولم عيهن	سلام عليهم	سلم عليهم
تم عيك	ايش تبغاه	ماذا تريد؟
منهوجدحك	من فين اجيت	من أين أتيت؟
اصم عك	اموت عليك	أموت عليك
بيح محمد	يامحمد	يا محمد
عيك حلب	تبغاه لبن	هل تريد لبناً؟
عوجهن	ولد	ولد
شوجر	رجل	رجل
فورهم	بنات	بنات
عوجه	بنت	بنت
مبعل	اسود	أسود
صعب	ايض	أبيض

(1) - أحمد بن سعيد بن خميس الأتباعي، تاريخ جزيرة سقطرية، ص 273-274.

(1) - أحمد بن سعيد بن خميس الأتباعي، تاريخ جزيرة سقطرية، ص 253.

عربي	لهجة يمنية	سقطري
شاهدنا هناك	شوفنا هناك	اهس بق
بقرة	بقره	الهاء
جمل	جمل	بعر
غنمة أو: ماعز	غنمه	هوز
سمك	سبك	صود



شعراء من جزيرة سقطرة.

عربي	لهجة يمنية	سقطري
وسيم	مشح	شكرك
(حنيوه) عاصمة سقطرة	عاصمة الجزيرة	حديوه
هل جاءت الطائرة؟	اجت الطائرة	جدجوه طائرة
من أين قدمت؟	من فح اجت	منهو جدجه
جاءت من عدن	اجت من عدن	جدجه من عدن
جاء خالد	جاء خالد	جدجه خالد
نعم	ايوه	اهاء
أفراض	افراض	بشد
سلم عليه	سلم عليه	تسولم عيه
تمام	تمام	هيا
سأسافر اليوم	با سافر نا اليوم	اسوفر هوحر
هل تريد شيئاً؟	تشتي شي	عيك بينه
لا أريد شيئاً.	ما اشتي	أل عيك
أشوقك على خير	أشوقك على خير	أشونك على خير
تروح وترجع بالسلامة.	تروح وترجع بخير	تظاهر وتكناح بخير
يا الله.	يا الله	اح الله
بيت داخل كهف.	بيت بق الكهف	عيره
نعجة	نعجه	نام
وادي	وادي	جاصي
قطعة	قطعه	جرج
أين أمك؟	وين امك	هودي بيوه
لم أجد خالداً	ما حصلت خالد	أل كسك خالد
راحة	راحة	مأهره

اللغة السواحلية

تعريف باللغة السواحلية في عُمان:

يتحدث اللغة السواحلية بضعة آلاف من العمانيين، وهؤلاء قدموا من السواحل الشرقية لأفريقيا، بعد حصول موجة من الاضطرابات والتضييق على العرب في تنزانيا، وخصوصاً في زنجبار.

منذ القرن العاشر الميلادي وما بعده من قرون كانت عمان إمبراطورية تحكم الساحل الشرقي لأفريقيا⁽¹⁾، ونتج عن الوجود العماني والعربي لغة هجين من العربية ولفات البانتو الأفريقية، سميت فيما بعد باللغة السواحلية، ومع سيطرة البرتغاليين و الإنجليز على أفريقيا بدأ النفوذ العماني بالتراجع، ثم تمت تصفية الوجود العماني في أفريقيا، ثم تم التضييق على الوجود العربي على امتداد الساحل الشرقي لأفريقيا، وفي منتصف القرن العشرين حصلت اضطرابات في جزيرة زنجبار، وأصبح العرب ولا سيما ذوي الأصول العمانية في وضع مأساوي، مما جعل سلطنة عمان تتدخل وتطلب منهم المجيء للسلطنة، ومنحهم الجنسية العمانية وإعطاءهم كامل الحقوق المدنية كأبي مواطن عماني.

بعض العمانيين الذين قدموا لعمان، لم يكونوا يتحدثون العربية بل اللغة السواحلية، واستمر بعضهم باستخدامها، خصوصاً أن بعضهم أنشؤوا تجمعاتهم الخاصة بهم، ويقدر عدد العمانيين الذين يتحدثون اللغة السواحلية بالآلاف⁽²⁾.

(1) - أحمد بن حمد الخليلي (سماحة الشيخ): العُمانيون وأثرهم في الجوانب العلمية والمعرفية بشرق أفريقيا، المنتدى الأدبي، حصاد ندوة 1991، 1992 م، وزارة التراث القومي، 1992 م.

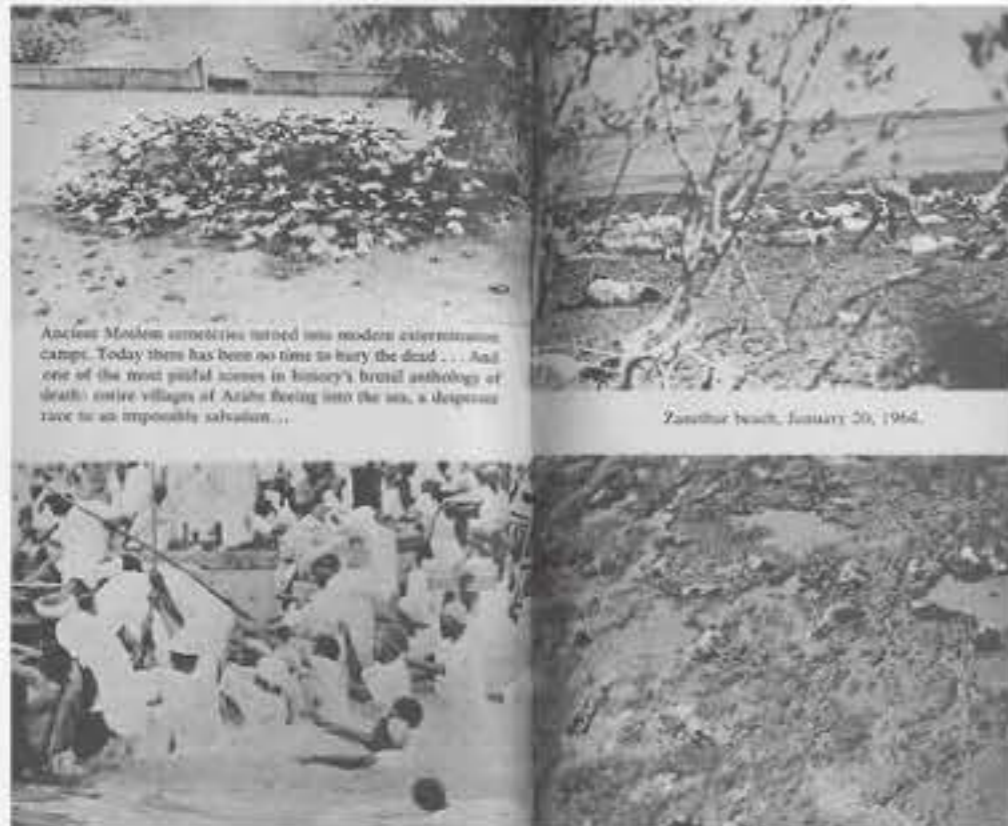
(2) - Said Al Jahdhami, Minority Languages in Oman, Anglisticum Journal (IJLLIS).



مهرجان الشعر المقطري لعام 2012م، حيث حصل الشاعر حمد بن سعد درمهي على المركز الأول، وحصل علي لقب (شاعر سقطري لعام 2012م).



اللون الأصفر يشير إلى انتشار اللغة السواحلية في شرق أفريقيا.



صور من كتاب يوثق عملية إبادة العرب والعمانيين وطردهم من زنجبار.

يتركز أكثر الناطقين باللغة السواحلية في مسقط، ويتنشر الباقي في المدن والمحافظات العمانية. اللغة السواحلية لغة غير رسمية في عمان ولا تدخل في التعليم.



صورة لحدود سلطنة عمان تظهر باللون الأحمر في أوج تمددها

تسمية اللغة السواحلية :

تسمى باللغة العربية: اللغة السواحلية. وكذلك العمانيون يسمونها بهذا الاسم نفسه.

وباللغة السواحلية: كي سواحيلي (Kiswahili). وسميت بهذا الاسم لانتشارها على طول الساحل الشرقي لأفريقيا.

وتسمى باللغات الإنجليزية والفرنسية والألمانية: (Swahili).

تصنيف اللغة السواحلية :

عائلة اللغات النيجر كوتغو < > فصيلة لغات أتلانك - كونجو < > لغات بينو-كونجو (Benue-Congo) < > لغات بنتويد (Bantoid) < > فرع لغات البانتو < > لغات البانتو الساحلية الشمالية الشرقية < > لغات ساباكي (Sabaki) < > اللغة السواحلية.

كتابة اللغة السواحلية في عُمان :

نتج عن التمازج العماني الأفريقي في اللغة السواحلية الكثير من الأدب الأفريقي. حتى أصبحت أهم لغة أدبية أفريقية. ولا تزال كذلك إلى اليوم. كما أن العمانيين اعتبروا شرق أفريقيا بلادهم لذا ساهموا في تطوير حركة النشر. وعلى سبيل المثال: أثناء حكم السيد برغش بن سعيد بن سلطان (1870. 1888م) أنشأ مطبعة لطباعة الكتب وازدهرت حركة التأليف والطباعة في زنجبار. كما ازدهرت الصحافة. حيث ظهرت عدة صحف كالنجاح. والفلق. وجريدة زنجبار. وغيرها⁽¹⁾.

(1) - سعيد بن علي المغوري. جبهة الأخبار في تاريخ زنجبار. تحقيق: محمد طي الصليبي. المطبعة الثالثة. 1994. ص 237.

لكن هل العمانيون الذين يستوطنون عُمان اليوم كتبوا ولا يزالون يكتبون باللغة السواحلية وتركوا آثاراً بها؟

للأسف لم أستطع الحصول على شيء في ذلك، على الرغم من أنني بحثت بالإنترنت باللغات العربية و الإنجليزية والسواحلية.

- نماذج لكلمات عربية تستخدم في اللغة السواحلية⁽¹⁾:

الكلمة العربية	الكلمة السواحلية
ابن	bin
أجداد (أسلاف)	Jadi
إحسان	hisani /ihsani
أدب	adabu
إذن	idhini
أربمين	arubaini
أسبوع	juma
الجمعة	ijumaa
الخميس	alkhamisi
العصر	alasi
ألف	elfu
الفجر	alfajiri
المغرب	magharibi
أمة	umma
أمر	amri
أمير	amiri

(1) - أخذت هذه الكلمات من كتابي: (لغات تأثرت باللغة العربية). من الفصل المتعلق باللغة السواحلية... الكتاب مخطوط.

الكلمة السواحلية	الكلمة العربية	
jamhuri	جمهورية	40
Jamuhuri	جمهورية	41
jinai	جنابة	42
hali ya hewa	جو	43
jawabu	جواب	44
johari	جوهري	45
hakimu	حاكم	46
hedhi	حائض	47
Hoja/huja	حجة	48
Huru	حر	49
herufi	حرف	50

الكلمة السواحلية	الكلمة العربية	
injili/ Anjili	إنجيل	17
baridi	بارد	18
bahari	بحر	19
buruhari	برهان	20
burudi	برودة	21
bustani	بستان، حديقة	22
balehe	بلاغة	23
binti	بنت، ابنة	24
bunduki	بنظفة	25
Beit al mal	بيت المال	26
taahira	تأخير	27
tumbako	تبع دخان	28
tisa	تسعة	29
tisini	تسعين	30
tu/tao	تفاحة	31
tafadhali	تفضل	32
thalothini	ثلاثين	33
theluji	ثلج	34
thamanini	ثمانين	35
jrani	جار	36
jahili/ jaahiri	جاهل	37
jerida	جريدة	38
jamala	جمال	39

اللغة الكمزارية

تعريف باللغة الكمزارية

يتحدث اللغة الكمزارية ما بين 4-5 آلاف يتركزون في قرية كمزار الواقعة في رأس مسندم التابع لسלטنة عمان، والتيها تنسب. كما يتحدثها أبناء قريتي دبا وخصب في مسندم. بالإضافة إلى جزيرة لاراك الإيرانية. نتجت اللغة الكمزارية من اللغة اللارية (الواقعة في إقليم فارس الإيراني) مع خليط من اللغات، لذا تصنف على أنها لغة مستقلة عن اللارية. لتعذر التفاهم بين الكمزار والارستانيين.

قواعد وبنية اللغة الكمزارية تشابه اللغة اللارية، لكنها انعزلت عنها لوقت طويل، بالإضافة إلى أن اللغة اللارستانية⁽¹⁾ لغة غير مكتوبة ولم تصنف أنها لغة مستقلة إلا في مرحلة متأخرة جداً.

يتواجد الكمزار في محيط عربي. وهذا ما جعل لغتهم تتأثر باللغة العربية بشكل كبير، ويقدر عدد المفردات العربية بأكثر من 30%⁽²⁾، ومع مرور البحارة البرتغاليين وسكان شبه القارة الهندية اكتسبت مفردات كثيرة من اللغة البرتغالية ولغات شبه القارة الهندية.

اللغة الكمزارية في كتاب لغات الإنسان (باللغة الأوكرانية).⁽¹⁾

الخريطة التالية تحدد موقع اللغة الكمزارية في رأس مسندم العماني:



رأس مسندم داخل الدائرة الحمراء.. وتظهر في أعلاه قرية كمزار.

(1) - ЮРІЙ-МІРОСЛАВ ЛЕВІЦЬКІЙ. ЛЮДСЬКІ МОВИ. ЧАСТИНА ПЕРША. ЕНЦИКЛОПЕДИЧНИЙ ДОВІДНИК. МОНРЕАЛЬ - ЛЬВІВ. 2013. С. 799.

يوري-ميروسلاف ليفو دنيكي، لغة البشر، الجزء الأول، مرجع موسوعي، مونتريال - لفييف، 2013، ص: 799.

(1) - يتحدثها حاليًا 80 ألف نسمة.

(2) - د. و. موشكالتو، أ. أ. كريسووا، ا. ا. ك. مانجانووا، مجلة كويش شناسي، كويشهاد بشكرد، كورديوني و كمزار، ترجمه ليلاسكرد، 1383، ص: 103.



قرية كمزار منعزلة بين الجبال والبحر.

تسمية اللغة الكمزارية ،

تسمى باللغة العربية: اللغة الكمزارية نسبة إلى قرية كمزار.
وتسمى باللغة الفارسية: (كُمزاري)، أو: (كومزاري).
وتسمى بالانكليزية والفرنسية: (Kumzari)، وبالروسية:
كُمزاري (Кумжары)، و: كُمزاري (Кумзари).

تصنيف اللغة الكمزارية ،

اللغة الكمزارية في الأساس لغة لارية، تغيرت مع مرور الزمن، وتغيرت أكثر بفعل انقطاع صلتها بلغتها الأم، ولتأثرها باللغة العربية والبرتغالية ولغات شبه القارة الهندية، وبما أنها امتداد لها فسيكون تصنيفها على النحو التالي:

عائلة اللغات الهندوأوربية <> فصيلة اللغات الإيرانية <> فرع اللغات الإيرانية الغربية <> اللغات الغربية الجنوبية <> اللغة اللارية <> الكمزارية.

كتابة اللغة الكمزارية ،

اللغة الكمزارية لغة غير مكتوبة، ولا يزال تراثها وثقافتها يتناقل بين الأجيال شفهيًا.

من خلال المفردات والنصوص التي اطلعت عليها تبين لي أن الكمزارية في جزيرة مسندم تحتوي على كلمات عربية أكثر بكثير من الكمزارية في جزيرة لarak الإيرانية، حيث أن كلا اللهجتين تأثرت باللغة الرسمية في البلد، فكمزارية لarak تحتوي على كلمات فارسية كثيرة مقارنة بكمزارية مسندم.

وهذه جملة من المفردات الكمزارية⁽¹⁾:

كلمات كمزارية	المقابل بالعربية
السبت	سبت
الاحد	حد
دوشمير	الاثنين
سوشمير	الثلاثاء

(1) – Erik Anonby and Pakzad Yousefian, Adaptive Multilinguals
A Survey of Language on Larak Island, ACTA UNIVERSITATIS UPSALIENSIS
Studia Iranica Upsaliensia, PP: 123142-.

كما تم الاستعانة بموقع: منتدى سيلة عمان، على الرابط التالي:

<http://www.s-oman.net/avb/showthread.php?t=852068>

كلمات كمزارية	المقابل بالعربية
شاشمبر	الأربعاء
بنشمبر	الخميس
جبات	الجمعة
أمن	الصيف
ومسن	الشتاء
تقويم	التقويم
حفلات	احتفالات
تيفر	قبل
أخر	بعد
إسبون رفته	الاسبوع الماضي
إسبون تبه	الاسبوع القادم
ماتو تبه	الشهر القادم
ماتو رفته	الشهر الماضي
إيدا	عيد
سباح	سباح
بشان	العصر
بشن	الظهر
سائت	ساعة
تايه	ثانية
سويحي	أسبوع

كلمات كمزارية	المقابل بالعربية
ماه	شهر
سال	سنة
بب	أب
مام	أم
يس	ابن
دت	ابنة
خوي	أخت
برى	أخ
أمو	عم
خالو	خال
خاله	خاله
عمه	عمه
طن	زوجة
شو	زوج
دامر	عريس، صهر
بيوي	عروس
خانمة	أسرة
ايهل	الأهل والاقارب
رور	طفل
بشكره	خادمة

كلمات كمزارية	المقابل بالعربية
بدر	جد
حبوه	جدة
سبعة بوزي	سباح الخير
السلام عليكم	السلام عليكم
الله حافظ، شمكي	الله يحفظك (مع السلامة)
شابي حال تو	كيف حالك؟
جوانيه	حسن جداً
جوانيم نا	لست على ما يرام
سامحومي كيه	اسمحوا لي
سمعه لكيه	أسمعون
فضله بش، فضله بيه	تفضل، تفضلوا
باينه	لا بأس
عذرتكم	أعذر
شكري تنكم خيكه	أشكركم كثيراً
مالي	جميل
ماليئاً	فبيع
سلامه	سالم
نويش	مريض
هرجه	ممرور
حظنه	حزين

كلمات كمزارية	المقابل بالعربية
أرجي تكي	أعرج
بطاينه	مساكين
صديق	صديق
كرخده	هرم
عدو	عدو
جرجه	مجروح
ظفدغ	حي
مرسيه	ميت
كور	أقصى
تيمشه	بصير
دروطن	كذاب
عافل	عافل
چينه	مجنون
غني، باشاه	غني
ترسي، جيان	جيان
شك	صغير
چب	كبير
قويه	قوي
ضعيف	ضعيف
أرض، ظميو	أرض

كلمات كمزارية	المقابل بالعربية
نحاس	نحاس
حن	حديد
أخشا	ذهب
أخشا سير	فضة
أكو	كبريت
خوى	ملح
سيير	أبيض
سيا	أسود
سرخ	أحمر
بني	بني
ظرد	أصفر
صوط	أخضر
بنفسجي	بنفسجي
سماوي	سماوي
لون، رنج	لون
خانغ	منزل
دور	باب
چدار	جدار
دريشة	نافذة
غرفة	غرفة

كلمات كمزارية	المقابل بالعربية
أسمينو - ساماثو	سما
إنتف	شمس
أو	ماء
ميتو	قمر
جيري	تراب
ستارچ	نجم
نم	غيم
كو	جبل
جيري	رمل
دريا	بحر
غبار	غبار
كول	ريح
آش	نار
دخن	دخان
نيره	طريق
بارم	مطر
شبا	ضياء
تارك	ظلام
حاجري، تلج	ثلج
سرد	برد

pārs kard	wahwaha gudiš	نبحي كدش nabaḥa gidiš	نبح
poxt, dorost kard	wus y gudiš	طبخي كدش ṭabaxa gidiš	طبخ



شباب كمزار.



قرية كمزار.

الجدول التالي:

العربية	الكُمزارية (لأراك)	الكُمزارية (مستدم)	الفارسية
رأس	sar	سار، مع sar, muxx	sar
عنق، رقبة	gardan	كردن، رقبیت gardan, raqēbit (nape)	gardan
جلد	pust	جلد، پوست، پوست pōst / pōšt, jild	pust
شيخ، رئيس (قبيلة)	xān	شيخ šēx	kadxōda, hākim
بقرة	gāv	بقرة Baḡara (cow, ox)	gā
مخلب	nāxon	مخلب، نخن nixn, maxlab	nixn
أسد	šir (hayvān)	أسد 'āsad	šir
عنكبوت	ankabut	أوشيبان 'abū šayban	jōlağ
زهرة	gol	ورد ward	gul, ward
بذرة، حبّات	bazr, dāne, toxm	حبّ، بز، بدريت ḥabb, barr, badrit	barr
نقابة، زبالة، أوساخ	āšğāl	وضغ، واضح، خمّام wāṣax / wāsax, xmām	jumā'at
سرج	zin	سرج Surj	xōrjīn
لحم	gušt	لحم، گوشت gōšt, lahm	gošt
نبح	fut kard	نبحي، كدش، أوف كدش nafaxa gidiš, 'uff gidiš	'uff gudiš

اللغة اللواتية (لغة الخوجكية)

تعريف باللغة اللواتية:

يتحدث اللغة اللواتية أو الخوجكية ما بين 30-50 ألف عماني، يتركزون في الميناء القديم لمسقط (سور اللواتية)، وينتشرون في المدن العمانية. هناك رأي يقول إن أصولهم عربية هاجرت من الجزيرة العربية إلى كوتشي في الهند، ثم رجعوا إلى عمان في فترة ما بين 300-400 سنة مضت، لذا نجد اللغة اللواتية تشبه اللغة الكوتشية في الهند، وكلاهما امتداد لل لهجات اللغة السنديّة⁽¹⁾.

اللغة اللواتية من اللغات المهددة بالانقراض لأن الأجيال الجديدة من اللواتيين لا يكتبون بها، ولا يستخدمونها إلا في نطاق ضيق داخل محيط الأصدقاء والعائلة، كما أن نسبة من يتحدثها منهم تتضاءل مع مرور الوقت، وأحد أهم الأسباب عدم وجود إنتاج ثقافي بهذه اللغة، وتحدثهم باللغة العربية في جميع مناحي الحياة العامة والخاصة.

تسمية اللغة اللواتية:

تسمى باللغة العربية: اللغة اللواتية، وقليل ما تستخدم كلمة: الخوجكية. وتسمى باللغة اللواتية: لواتي، و: خوجكي. وبالإنجليزية: (Lawati) و: (Lawatiyya)، أما مصطلح: (Khojki) فيعني اللغة اللواتية، كما يعني: كتابة نوع من الكتابات السائدة في الهند لكتابة بعض اللغات كاللغة السنديّة.

(1) – Amel Salman, Nafila S. Kharusi. The Sound System of Lawatiyya. Journal of Academic and Applied Studies. Vol. 2(5) May 2012. pp. 36- 44



أطفال كمزار... ابتسامات بريئة وألوان زاهية.

تصنيف اللغة اللواتية :

عائلة اللغات الهندوأوربية < > فصيلة اللغات الهندية < > فرع اللغات الهندية الشمالية الغربية < > اللغة السنديّة < > اللغة اللواتية.

كتابة اللغة اللواتية :

اللغة اللواتية كانت تكتب عندما قدم اللوات إلى عمان، ولم تكن تكتب بالحروف العربية. وكانت تكتب بكتابة مقطعية تدعى: خوجهي. واستمرت الكتابة بها حتى وقت قريب، وهناك مخطوطات باللواتية أو الخوجكية في مكتبة سور اللوات.

هناك أكثر من جيل عماني لم يكتب باللغة اللواتية، لا بالحروف العربية. ولا بالخوجكية. وكل الكتابات المعاصرة التي كتبت بها بالحروف العربية هي كتابات عشوائية لا تتنظم بحروف محددة ولا بنظام إملائي، علماً أنها كتبت بالحروف العربية في مرحلة لاحقة بأبجدية مشابهة للأبجدية العربية المعدة للغة السنديّة.

٩

ح قو ی ل و ہ م ن ک ا ب
کھوجکی الفابیت

ک	ح	ق	و	ہ
ا	ب	ت	ث	د
٣٥	٣٦	٣٧	٣٨	٣٩
٤٠	٤١	٤٢	٤٣	٤٤
٤٥	٤٦	٤٧	٤٨	٤٩
٥٠	٥١	٥٢	٥٣	٥٤
٥٥	٥٦	٥٧	٥٨	٥٩
٦٠	٦١	٦٢	٦٣	٦٤
٦٥	٦٦	٦٧	٦٨	٦٩
٧٠	٧١	٧٢	٧٣	٧٤
٧٥	٧٦	٧٧	٧٨	٧٩
٨٠	٨١	٨٢	٨٣	٨٤
٨٥	٨٦	٨٧	٨٨	٨٩
٩٠	٩١	٩٢	٩٣	٩٤
٩٥	٩٦	٩٧	٩٨	٩٩
١٠٠	١٠١	١٠٢	١٠٣	١٠٤

حروف اللغة اللواتية (الخوجكية) وما يقابلها من حروف عربية كما هي مستعملة في باكستان⁽¹⁾.

(1) - Anshuman Pandey, Final Proposal to Encode the Khojki Script in ISO/IEC 10646, ISO/IEC JTC1/SC2/WG2 N3978, L228-01-2011.021-11/, P:27.

كلمات لواتية	IPA	المقابل العربي
چاي	ʧʰā i	زبدة الحليب
شاري	ʃari	صالح
منكؤ	məno	وافق
شراب	ʃerab	مشروبات كحولية
تاجار	tejar	جاهزة
كر	ker	لا
كمر	ger	بيت
كن	kʰən	يأخذ
كرو	ɡero	تقيل
أنيارو	əŋgaro	الفحم
خراب	xerab	سين
غريب	yerib	مسكين
توار	tewar	صوت
قوي	qəwi	قوي
حبیب	həbib	حبیب
عادي	ʕadi	عادي
هرجو	herjo	رطب
وتی	wetʰi	جلس
وتؤ	wetʰo	جلست
تکؤ	tɪkko	تقطلة

- كلمات لواتية -

كلمات لواتية	IPA	المقابل العربي
بند	pend	يعشي
بند	bənd	معلق
پ	pʰar	يدمع
برؤة	berjo	يعرق
مرؤا	marwe	شعر
سفا	suf	تساحة
تير	ter	يطنو
دز	dər	باب
تکؤ	tʰekko	يتعب
دند	dənd	من
نرؤا	narwe	مزراب المطر
رؤو	resso	حبل
سؤي	səri	منهك
زؤي	zeri	خيوط الزؤي
لسؤو	lesso	ناعم
تکؤ	təkko	فأسد
دؤرؤ	ɖoro	بركة
پوت	putʰ	ظهر (الجسم)
چؤي	ʧəri	أخذ
جیرؤ	ɟiro	بلور الكمون

(1) - Amel Salman, Nafsa S. Kharusi. The Sound System of Lawatyya. Journal of Academic and Applied Studies. Vol. 2(5) May 2012. P. 3943-

كلمات لواتية	IPA	المقابل العربي
تيمكو	təkko	قائد
بها	peɬ	معدة
بوت	peɬ	ابن
نهي	na	لا
نا	no	لا
أودر	odar	ظفران
أودار	odar	ظلام
أونو	unu	عسقي
جاي	gā ɪ	شاي
جاو	gā o	يقول
باني	pōi	بعدين
سي	si	أحد
إيكو	eke	واحد وعشرون
اكا	ake	لك
توكو	tūko	قصير
أيت	əj	أنت
ج	gɔj	شعلة
كوس	k'o si	معلوبة
باني	g'ɔi	خل

- كلمات أخرى من موقع عماني¹:

كلمات لواتية	المقابل العربي
ببه: Paih	أب
ما: Ma	أم
مرد: Mard	زوج
بايري: Bairi	زوجة
غوث: Ghotth	عريس
كوان: Kowan	عروسه
يا: Bha	أخ
بين: Bhain	أخت
بوت: Put	ابن
دي: Dee	ابنة
غابور / بنتشا: Gaboor/bacha	طفل
جوان: Jawan	شاب
بودوه: Bhodho	عجوز
بودي: Bhodhi	عجوزة
هكرو أو هكو: Hekro-Hakko	واحد
با: Ba	اثنين
تيه: Teih	ثلاثة
تشار: char	أربعة
بنجه: Panje	خمسة

(1) - (منتديات نازي ميجا) على الرابط التالي: <http://nazimoja.friendhood.net/t2836> topic

مع ضرورة التنبيه إلى أن المعلومات الموجودة بالمنتديات لا يمكن الوثوق بها لأنها ليست مرجعاً علمياً، ولكن لغياب المعلومات في هذا الموضوع قررت الاستشهاد بها، وللقارئ حرية الوثوق بهذه المواقع.

كلمات لواتية	المقابل العربي
Rattho	أحمر
Haidho	أصفر
Suppor	الصباح
Bupotthano	الظهر
Wiratthano	العصر
Maghrib	المغرب
Rat	العشاء

- مقارنة بعض الكلمات اللواتية باللغتين الكتشية والسندية⁽¹⁾:

English	Lawatiya	Katshi	Watti
شعر	gash	gash	gash
عش	gash	gash	gash
عسل	ash	ash	ash
عش	ash	ash	ash
عش	ash	ash	ash
عش	ash	ash	ash
عش	ash	ash	ash

(1) - Amel Salman, Nafla S. Kharusi. The Sound System of Lawatiyya. Journal of Academic and Applied Studies, Vol. 2(5) May 2012, P: 43.

كلمات لواتية	المقابل العربي
cheih	شبه
Satta	سنة
Atta	سبعة
Noh	ثمانية
Doh	تسعة
So	عشرة
Hajjar	مئة
Matto	ألف
Moh	رأس
Gitta	وجه
Pishani	خد
Akh	جبين
Nakh	عين
Waat	أنف
Jiban	فم
Hatth	لسان
Pag	يد
Sino	رجل
Dil/Jiger	صدر
Acho	قلب
Karo	أبيض
Sao	أسود
Jambri	أخضر
	أزرق

اللغة المهريية

تعريف باللغة المهريية :

يتحدث اللغة المهريية حدود 300 ألف، ينتشرون في اليمن وعمان والسعودية في الربع الخالي وشرق السعودية (20 ألف) ، يقدر عددهم في اليمن بـ200 ألف، وفي عمان 60 ألف، وهناك مهرة في الإمارات والكويت⁽¹⁾. هناك آراء في أصلها، هناك من يرى أنها امتداد للغة الأكادية التي كانت منتشرة وسط العراق، وهناك من يرى أنها امتداد للغات العربية السائدة في جنوب الجزيرة العربية قبل الإسلام، كاللغات السبئية والمعينية والقتبائية⁽²⁾.

اللغة المهريية ليست لغة رسمية، ولم تدخل وسائل الإعلام والتعليم، وذلك نتيجة طبيعية لأنها لغة غير مكتوبة.

- (1) – David A. Cross Jr., WORD ORDER TYPOLOGY IN MODERN SOUTH ARABIAN LANGUAGES: A STUDY BASED ON A CORPUS OF ANALYZED TEXTS. Grand Forks, North Dakota August 2010, PP: 79-.
- (2) – KEITH BROWN AND SARAH OGILVIE, CONCISE ENCYCLOPEDIA OF LANGUAGES OF THE WORLD. Oxford, UK, 2009, P: 931.



د.سعاد اللواتية أول خليجية تصل إلى منصب نائب رئيس أحد البرلمانات على مستوى الخليج.



سور اللواتية بناه اللوات عندما قدموا لعمان.. ويعتبر معلماً من معالم عُمان وتاريخها.

تسمية اللغة المهرية:

تسمى باللغة المهرية: مهريت (Mehreyet)⁽¹⁾.

وبالألمانية: (Mehri)، وبالإنجليزية والفرنسية: (Mehri) و: (Mahri).

وبالروسية: ميخري (Мехри язык).

تصنيف اللغة المهرية:

عائلة اللغات الأفروآسيوية < فصيلة اللغات السامية > اللغات

السامية الشرقية < السامية الشرقية الجنوبية > المهرية.

هذا التقسيم مبني على أن اللغة المهرية تطورت عن اللغة الأكادية.

هناك تقسيم آخر على أساس أن اللغة المهرية تطورت عن لغات جنوب

الجزيرة القديمة، ولم تتطور من اللغة الأكادية:

عائلة اللغات الأفروآسيوية < فصيلة اللغات السامية > اللغات

السامية الغربية < اللغات السامية الجنوبية > اللغات السامية

الحديثة لجنوب الجزيرة العربية < المهرية.

كتابة اللغة المهرية:

إلى الآن لا يوجد أبجدية عربية متفق عليها للغة المهرية، وذلك لغياب أي

جهة لضبط كتابة اللغة المهرية.

اللغة المهرية قريبة في أصواتها من اللغة العربية لكنها أغنى منها، فكامل

(1) – David A. Cross, Jr., WORD ORDER TYPOLOGY IN MODERN SOUTH ARABIAN LANGUAGES: A STUDY BASED ON A CORPUS OF ANALYZED TEXTS. A Thesis Submitted to the Graduate Faculty of the University of North Dakota in partial fulfillment of the requirements for the degree of Master of Arts. Grand Forks, North Dakota. P:5.



انتشار اللغة المهرية في اليمن وعمان.



اللغات العربية الجنوبية (جنوب الجزيرة العربية).

الأصوات العربية تنطق بالإضافة إلى خمسة أصوات، ولا يوجد اتفاق على كتابتها، وذلك لغياب أو انعدام المتخصصين في كتابة اللغات الأجنبية بالحروف العربية، فعامة الناس تستخدم الحروف العربية لكتابة اللغة المهرية، ويستخدمون الحروف العربية للنطق العربي والنطق الخاص بهم دون وضع علامات مميزة للصوت المهري، وقد اعتادوا ذلك.

يقول الدكتور محمد بن مسلم دبلان المهري:

هناك حروف متعددة في اللهجة المهرية تنطق ولا تكتب (ش، ق، س، ض)
ش - تلفظ جانبية بضغط حافة اللسان بين أسنان الفك الأيمن مثل:
شخول أي اجلس.

ق - تنطق برفع مؤخرة اللسان والتصاقها بالله مثل: بقرت أي بقرة.

س - سين تعادل في النطق بين الصاد والسين مثل: سويم يموه؟ أصائم اليوم؟

ض - يعتبر من الأحرف الجانبية ونطقه بين فكي الفم مثل: فضات أي فضة.

ولا بد من تسجيل النطق السليم لمخارجها، مع العلم أن لكل قبيلة أو منطقة نطقاً متميزاً بزيادة حرف أو حذفه، وذلك حسب تأثير اللهجة بما حولها من اللهجات واللغات.

تلفظ باللهجة المهرية	تلفظ باللهجة العربية
أمورم طور طراط حمة حمة ازوم لجهوم هطيت من رحو يب ونوقت دكفة هابو بجييم ار ذوروم كنوكيا، ولوم هن جهومه ليط شه ليلاف ومشر وقسن دد منحون له وغسوم نوباجن كسابت (لح) طوره رهنون بسوقني ويغورب حنا دن بنودر كل هس بزهم ماحي دبانق دحورم وهسم زتهم ار دشوكيم تدلوق بيهم خزيت ورياح قوني وبلس هطره يفتنت دحمت واد هاد لساق له لا هاخر الأيقولق به ديفوسس ودياسوال بجييج لسانوبال خرجهيم من بلن دكفة واد ار وشم وحمة ار التبول ووتلوق وكل بن نوكتا - نو	<p>1 بي - بيرووط - هابوبول - حويي</p> <p>2 ظ - ظمق - ينظقم - يفومظ</p> <p>3 ش - شالمر - بشال - فيش</p> <p>4 ج - جغابت - بجيج</p> <p>5 س - سيلم - سالدن</p>

صورة لإحدى محاولات كتابة اللغة المهرية.. غياب الجهات الأكاديمية لكتابة اللغة سبب العشوائية وضباب فرصة تحويلها إلى لغة مكتوبة.

- نص باللغة المهرية:

1 - قصة باللغة المهرية مع ترجمتها:

غيج مهري يامررم هيه بركسيح جروه ليه وقت ثيلاء رحميت وقاء هورت
شدهون هبالي لسحوط هيه حوز وهيه شيه ار ثليث هارون طييت اوطيوه
وغرهيت مدني وثالث باليت تخوف يتخيف منس حبتها ويدا لسحوط هين
منسين لا ايمل روا بنويه وبين بالي ويقاء ليه لسحوط مدني سحطيس ونكوت
لا رحميت امور دمه بالي قيناء لا توي لسحوط غرهيت عيمل روا طلوت حوز
بليت تخوف سحطيس ومكونس رحميت نكوت لا امور توي لكومل الثالث
سحطيس ونكوت لا رحميت، امور بالي طلبك تيك رحميت وسحطك هوك
هارنيا كل ونكاك هيني برحميت لا صروما طرحون تيك لا صرونا بجيوم

وكبون هولاً لا ائه ناهلكي او تنكاي برحميت او تهرد لي حزياً . وصور بر كسيح
بحيوم ومن باد خور غيموت ضيره ولسوت نهورس وضحاك وفيرح وقاء كله
لبود تترور وحتمود بالي ذيمه كوئيت صدق يكتم بيمس هيخريين .

الترجمة: رجل مهري يقال له بر كسيح مرت عليه سنوات عجاف لا أمطار
فيها، والأرض أصبحت مغبرة، نذر لله أن يذبح له غنمة، وهو لا يملك إلا
ثلاثة أغنام: واحدة لا بأس بها، والثانية حاملة، والثالثة فيها اللبن يحلبها
لأطفاله، قال أذبح أياً منها، ورد على نفسه وقال أسوي قرعة بيني وبين
الله، وسوي قرعة، والاختيار وقع على الغنمة الحامل فذبحها وانتظر المطر
وانتضى اليوم بدون مطر وقال في نفسه الله ماقتع بالذبيحة الأولى أسوي
قرعة للذبيحة الثانية وقع الاختيار على صاحبة الحليب فذبحها ولم ينزل
المطر قال أذبح الثالثة والأخيرة، ولم ينزل المطر في ذلك اليوم، وفي الصباح
قال يا الله طلبت المطر وذبحت لك كل أغنامي ولم تأتني بالمطر واني لن
أترك شبراً واحداً وسأقف في الشمس حتى أهلك أو تأتيني بالمطر أو ترد
أغنامي ومن بعد ساعه غيمت غيمه وأمطرته نهار ذلك اليوم كله وضحك
وفرح والأرض من حوله أصبحت كأنها أنهار دجلة، وحمد الله وشكره.

2 - كلمات مهريّة ومعناها بالعربي:

كلمات مهريّة	المقابل بالعربية
هُوّه	أنا
هُت	أنت
هُه	هو
هُه	هي
كَلُوهُكِي اِنِّي	أنتما
اِنِّي	من
اِنْم	أنتم
اِنْحَه	نحن
هُم	هم
هُبُوّه أَصْبَحْكَ	كيف أصبحت
هُبُوّه هَمَصْمَك	كيف أضحيت
هُبُوّه وَتَخَفْكَ	كيف أمسيت
تَجْهَمْكَ أَقِيْت	صباحك عافية
هُبُوّه هَيْت	كيف الحال
خَبُوْرَكَ	أخبارك
شَوَادَعَكَ	الوداع
تُوْب سَائِك تِيك وَتِيْن	تنتظرك طويلاً
عَذْرِي مَشْبِدْتِكَ	أعذرتني يجب أن أقارئك
مَعْتَبِرُوْتِن	سنتقابل
سَمِيحِي هُوّه لَا اِنِّي خَجَرُوْنَا هُوْكَ لَا	أسف لا أستطيع البقاء
سَمِيحِي لِي اَوْتَحْرَكَ	أسف لقد تأخرت

(1) - د. محمد بن مسلم دبلان المهري، تكلم اللهجة المهريّة ، ط 1، الأول، 2006م.

كلمات مهريية	المقابل بالعربية
هَمَكْ مُون ؟	ما اسمك ؟
إِنْعُوْمْ هَام ؟	ما هي مهنتك ؟
إِنْعُوْمْ حُوْم ؟	أين تعمل ؟
مِيْتْ خَدْعَك ؟	متى بدأت العمل ؟
هتبهك من لزمك درهم	نسيت أن اعطيك نقود
أَبْع	أرض
أَجِيل	جبل
حُوْدِي	وادي
حَرِيْت	قمر
حُوم	شمس
حَمُو	ماء
أَلُوْم	البحر
سِيْقْت	الساحل
أَهْو	هواء
أَجْرِيْت	جزيرة
فَأَق	صخرة
أَصُوْر	حجر
نَطْح	تراب
هَيْم	سماء
عَقُوْر	سحاب
قَرْمِيْت	أشجار
عَلَل . قُوْل . قَدَه	ثقل
أَوْرِيْح	أخشاب

كلمات مهريية	المقابل بالعربية
أَكْبِيْب	نجم
يَحُوْم	يريد
عِي	لدي
شِه	لديه
شِيْس	لديها
شِيْهْم	لديهم
حَلُوْك	هناك
قَبِيْن	عقرب
بَقْرِيْت	بقرة
عُوْظَب	ثور

الجمهورية

بصرة - مسقط - جامعة - أمانة

رئيس الجمهورية يعزي في وفاة الشيخ معين عديروس الميملي والماج لعدت علي الثمارين.

أحد الأعداد

رقم العدد: 16090
العدد: 13 يناير - كانون الثاني
2014

مسح ميداني لتوثيق اللغة المهريية

المهرة (سبأ)..

الخميس 06 مارس - آذار 2008

يجري فريق باحثات من مركز ميل الذهب مسحا ميدانياً بمحافظة المهرة لتوثيق اللغة المهريية ومعرفة التراث والأثار التي تتركها يوماً مختلفاً من ديوانات المحافظة. وأوضحته المديرية التنفيذية للمركز فاطمة البيضاوي خلال لقاءها أمس أمين عام المجلس المحلي بمحافظة المهرة سالم عبدالنور في إطار خطة وأنشطة المركز الذي بدأ بمشروع تأسيس مركز للتراث الثقافي لعام 2009 في عام 2009.

مشيرة إلى أن المركز قام بمسح ميداني خلال الفترة من عام 2009 إلى 2006م على 14 محافظة .. من جانبه أكد الأمين العام خلال اللقاء استعداد السلطة المحلية لتسهيل ودعم مهمة الباحثات في المحافظة، وإمدادهم بكافة المعلومات التي يحتاجونها لإكمال هذا المسح والتوثيق.

التصنيفات اليومية

- الصيغة الأولى
- أخبار محلية
- تحقيقات
- رياضة
- آي من بيعة الأبر
- مضيق
- مناجات

صحيفة يمنية تتحدث عن توثيق اللغة المهريية.



أحد الكتب التي توثق تاريخ المهرة



كتب للدكتور محمد بن مسلم دبلان النهري لتعليم اللغة المهرية.



تقرير على قناة الإخبارية السعودية يتحدث عن اللغة المهرية في السعودية، على الرابط التالي: <https://www.youtube.com/watch?v=27Hf8lh3o1U>

اللغة الهبُوتية

تعريف باللغة الهبُوتية :

تنتشر اللغة الهبوتية على الحدود اليمنية العمانية، وتفصل الحدود الناطقين بهذه اللغة. تتراوح التقديرات لعدد الهبوت في اليمن ما بين 400 إلى الألف، وتتراوح التقديرات في عمان ما بين 100 إلى 200.

اللغة الهبوتية ليست رسمية ولا مكتوبة فلا تدخل التعليم، كل ما هنالك تراث شفهي، وبعض الكتابات بالحروف العربية الـ28 غير المعدة للغة الهبوتية.

الهبوتية من اللغات المهددة بالانقراض لتحول الناطقين بها إلى اللغة المهرية المحيطة بهم، يرى بعض الباحثين أنها لهجة مهرية.

لا يوجد مراجع باللغة العربية عن اللغة المهرية، وأكبر كتاب طبع بخصوصها، معجم كبير كتبه الياباني: أكيو نكنو (Aki'o Nakano).

(1) اللغة الهبوتية في موسوعة اللغات المهددة بالانقراض.

(1) – christopher Moseley, encyclopedia of the world's endangered languages. Routledge. First published 2007. P: 614.



صورة مصغرة من علم البحار كتبها أحد العلماء من قبيلة المهرة

تسمية اللغة الهَبْيُوتِيَّة :

تسمى بالعربية: الهبوتية، وتسمى بالهبوتية: وَيْهَيْبِيُوت وَيْهَيْبِيُوت (Weyheybyot).

وتسمى بالإنجليزية:

(Hobyot)، تسميات أخرى: (Kalam Rif) (Hobi) (Hewbyot)⁽¹⁾.

تصنيف اللغة الهَبْيُوتِيَّة :

عائلة اللغات الأفروآسيوية <> فصيلة اللغات السامية <> اللغات السامية الغربية <> اللغات السامية الجنوبية <> اللغات السامية الحديثة لجنوب الجزيرة العربية <> الهبوتية.

كتابة اللغة الهَبْيُوتِيَّة :

اللغة الهبوتية شأنها شأن لغات جنوب الجزيرة العربية، لغة غير مكتوبة، ولم يقدم أحد أبجدية مقننة خاصة بها، ولا تزال لغة شفوية، يتناقل الأجيال تراثها وثقافتها عن طريق الأجداد دون بوادر لكتابتها.

هناك معجم لغوي مهم جداً للغة الهبوتية في عمان، كتبه الياباني: أكيو نكنو (Aki'o Nakano)، مليء بالعبارات والجمل، كما أنه خصص فصلاً عن الأمثال باللغة الهبوتية، وهذه مقتطفات من هذا المعجم⁽²⁾:

(1) – David A. Cross, Jr., WORD ORDER TYPOLOGY IN MODERN SOUTH ARABIAN LANGUAGES: A STUDY BASED ON A CORPUS OF ANALYZED TEXTS. A Thesis Submitted to the Graduate Faculty of the University of North Dakota in partial fulfillment of the requirements for the degree of Master of Arts. Grand Forks, North Dakota, P:5.

(2) – Aki'o Nakano, Hobyot (Oman) Vocabulary with example texts. Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa, Tokyo University of



موقع اللغة الهبوتية بين اللغات السامية لجنوب الجزيرة العربية (رقم 5).



لون العاصرية الخريطة يحدد موقع اللغة الهبوتية بين عمان واليمن.

- كلمات هيوئية:

كلمات هيوئية بالحروف العربية	كلمات هيوئية بالحروف اللاتينية	المقابل العربي
جيب/ حوب	hiib / hoob	أب / آباء
حامس/ حاموتا	haamee / haamute	أم / أمهات
ماجوور	maajoor	أسلاف
غا/ غوتوتا	qa / qwute	أخ / أخوة
غا-ذ-سيلم	qa ð-saelen	أخو سالم
غايح/ غايوج	qayj / qyuuj	رجل / رجال
نبت/ / حبتات	tæe / haynaæ	امرأة / نساء
مبزي/ مبرييت	mabri, mabriyet	ظل
مبزو	mabro	أطفال
فجبن/ كلبون	qazjeen / kalyuun	ولد / أولاد
غووجيت / غوتوتا	qowjiit / qazjuute	بنت / بنات
شاب/ حبوب	šab / hašboob	شاب / شباب
ماحر/ مبحار	haaher / hiishaar	مسن / مسنون
عجوز/ عجويز	ʔajuuz / ʔejoozes	مسنة (عجوز) / مسنات (عجائز)
قوم/ قوموتا	hum / hmoota	اسم / أسماء
بنادم	bnaden	انسان
حانو	haabu	ناب
سيكن/ حسكون	sæeken / haškoon	سائلة / حوانل
أزيود	azyood	أضاف
سار	saar	بحد
ديون/ ديوتوتا	diwee / diwoote	دواء

كلمات هيوئية بالحروف العربية	كلمات هيوئية بالحروف اللاتينية	المقابل العربي
بالي	báli	الله
شيووت	šiwoot	نار
قيوز	fyooz	يكسب
حروص	heroos	يحمي
رباع/ أزيغتا	Ribáʔ / arbáʔte	صديق / أصدقاء
رباعت/ ربوغتا	Ribásʔet / ribóʔte	صديقة / صديقات
خاشم/ خشوم	xaašem / xsuuum	عدو / أعداء
ذنين	danyee	عالم
سوق	súuq	سوق
دريهم	dareehem	نقود
زريبت	zariibet	حديقة
مكدم	mkaddem	رئيس القرية
نحضان/ حلق	mhasen, hellook	حلاق
حبتوز	xebbooz	خيار
حوزم	hoorem	طريق
بهم	jehaam	يسافر
كشتت	kaštet	طلعة بر (كشنة)
يسوق	ysook	يقود (السيارة)
ميازيت / ميديوتا	siyaryet / siyeryoote	سيارة / سيارات
موري / فواريت	huuri / hwaryet	زورق / زوارق
شيراع / اشراعتا	Šiiráʔ / ašráʔte	شراع / أشرعة
قاصر / قصور	kaašer / ksuur	قلعة / قلاع
غرو / غزيين	qero / qaryiin	لغة / لغات

كلمات هيبوتية بالحروف العربية	كلمات هيبوتية بالحروف اللاتينية	المقابل العربي
شخالند	šxáalef	يخادل
كلوويت	kelóoyeθ	قمة
قصيد. قازل	kɛiid, káwl	قصيدة (شعر)
شليلن / حقلول	mšeeleé / ɥamθoól	مثال / أمثلة
كثوب / كشمين	któob / ketbiin	كتاب / كتب
دووت	dewóot	حجر
وزوم / يوزوم	wzóom / ywóozem	أعطى / يعطي
لحاق	lháak	ساعد
شول	šúl	عمل (شال)
شفور / يشفور	qefóor / yqóofer	سامع / يصامع
عوقل / عقلت	óokel, ?áklet?	عاقل / عاقلة
سما	samá	سما
جار	jáw	ظفر (جو)
شبريت	qabréet	شيم
شلون	qallóot	شباب
شلسن	malseé	مطر
كوشط	kóošet	قوس قزح
شالج	šálj	شالج
شود	húd	رعد
شازق	bárk	برق
شيوم	hyúum	شمس
شاريت	haaréet	شمس
شهر	šéehər	شلال

كلمات هيبوتية بالحروف العربية	كلمات هيبوتية بالحروف اللاتينية	المقابل العربي
كشكيب / كشكوب	kəbkiib / kəbkóob	نجم / نجوم
بشار	bšeaár	ضوء (نور)
زياج	ryáah	رياح
كفتوح	kəftóoh	موسم
عاضف	áʃf?	عاصفة
جبييل	jəbeél	جبل
خادر	xáader	كهف
خشطيط	xabtiit	وادي
ناحر	náahər	غابة
باديت	bádyet	بادية (صحراء)
خموة	hmóh	ماء
راوزم	ráwrem	بحر
جزيرت / جزوير	jaziiret / jezóoyer	جزيرة / جزر
رمليت / زميل	rəmléet / rmeél	رمل / رمال
أرض / أرضوت	árə / aršóot	أرض / أراضي
ذعب	ðhéeb	ذعب
فضان	fəʃʃáat	فضة
ذعباني	ðahbéani	نحاس
زغود	rqóod	عشب (أخضر)
حيوون	haywuún	حيوان
غشيبيت / عيقاب	?kiibiit / ?iikaáb	طائر / طيور
أضروزن / أضير	aʃferóot / aʃfeér	عصفور (أي طائر صغير) / عصافير
كوب / ككليب	koób / ɥakleéb	كلب / كلاب

كلمات هيبوتية بالحروف العربية	كلمات هيبوتية بالحروف اللاتينية	المقابل العربي
فاجوتا	faajúute	مدى
كريم	kariim	كريم
شوجع	šoójə?	شجاع
نزيه	nziih	أمين (نزيه)
عوجز / عاجزت	?óójəz, ?ájzet	كسول (عجاز) / كسولة
قوي / قوييت	kwi, kwiiyet	قوي / قوية
عبقون / عبقونت	qabkuún, qabkoonet	ضعيف / ضعيفة
صاح	ʃáhḥ	صح
خطا	xṭaa	خطأ
ماشزه / ماشزعت	mášreh, mašrhet	جيد (طيب) / جيدة (طيبة)
مؤهر	mócher	ماهر
سهل / سهلت	séehel, shiilet	سهل / سهلة
تاشب / تعيبت	táʔb, təʔiibet	صعب (متعب) / صعبة (متعبة)
بئعات / بئاع	?bəkaʔaat / bəka	مكان / أماكن
عائق	?ámḵ	مركز
شيفل	šiimel	يमार (شمال)
حيفل	ḥiimel	يعين
ووقت	wóqt	وقت
أخور	axxoór	اليوم
غشين	mēlin	أمس
ساعت	Sáaʔet	ساعة (وقت)
ساعوتا	saʔootə	ساعة (يد)
خينوم / خينيم	hyuúm / hayéem	يوم / أيام

كلمات هيبوتية بالحروف العربية	كلمات هيبوتية بالحروف اللاتينية	المقابل العربي
سنوزن / سنابير	sennóoret / sennáayer	قطعة / قطط
نهايتنا	lháyte	ثور - بقرة - عجل
مبار	hebáar	جمل
موزون	ḥooruún	ماعز
ثيبويت / ثيبون	ṭiwiit / ṭiwee	حروف / حراف
حايبر / حايبر	háyr / hyeér	حمام / حمامير
ماعر / صمير	ʃaaʔer / ʃaʔiir	غزال / غزلان
يئعيل / يئعول	yiʔiil / yeʔool	ثعلب / ثعالب
رباح	rebbáah	فرد
غمبر / غمبرين	qabeer / qabriin	دلمين / دلافين
نوميل / نومول	nomil / nomól	نملة / نمل
ذبون / ذبيبا	ḏebhóot / ḏbeeb	ذباب
شوخ	šox	كثير
قئون	qannuún	صغير
فصير / فصيرت	kaʃiir, kaʃiiret	فصير / فصيرة
خلقات / خلوك	xalkáat / xelóok	لون / ألوان
حوزر / حوزيرون	ḥóower, ḥweeróot	أسود / سود
ثيمون / ثيميتيت	lboón, lbiiniit	أبيض / بيضا
مؤهر / غميرون	óofer, ?feeróot?	أحمر / حمراء
مضور / مضيريت	heʃoór, hʃeeréet	أخضر / خضراء
كركمير / كركميت	karkni, karkeniit	أصفر / صفراء
طوكير / طوكيرون	ṭowki, ṭowkiyóot	أزرق / زرقاء
سوعان / سواع	sookáat / swáax	سود / أصوات

كلمات هيبوتية بالحروف العربية	كلمات هيبوتية بالحروف اللاتينية	المقابل العربي
سَعِيْبَت / سَوْع	Saʔeet/ sóʔ	تسعة / تسع
عَشِيْرِيْت / عَوْشَر	?ešiiréet / ?óos̄er	عشرة / عشر
فِيَاْت / فَيِي	myaat/myeē	مئة / مئات
أَلْف / أَلْفُوْتَا	álf/alóof, alfoote	ألف / ألوف / آلاف
هَوُو / هُو	hoó/ho	أنا
نَحَاه / نَحَه. أَنْ / تَان	nháh/nhah. aán, taán	نحن
تِيَه / تِه	tih/tih	نحن الاثنين
فِيِيْت / هِيْت	hēet/heet	أنت
فِيِيْت / هِيْت	hiit/hiit	أنت
تِيَه / تِه	tih/tih	أنتما
تَوْه / تَوْم	tómh/tom	أنتم
تَانَه / تَنْ	tánh/tan	أنتن
هَه / هِه	héh/héh	هو
هَه / هِه	séh/séh	هي
هِيَه / هِيَه	hih/hih	هما
هَوَه / هَوْم	húmh/hum	هم
صَانَه / صَنْ	sánh/san	هنّ
جَزَاك لَخَايِر	jzaák lxáyr	شكرا
جَزَاك لَخَايِر	jzaášl-xáyr	شكرا (الخطاب للمؤنث)
شَوَادَعَك	šwádʔek	مع السلامة (الخطاب للمذكر)
شَوَادَعَش	šwádʔeš	مع السلامة (الخطاب للمؤنث)

كلمات هيبوتية بالحروف العربية	كلمات هيبوتية بالحروف اللاتينية	المقابل العربي
أَسْبُوْع / أَسَابِيْع	esbóʔ / asáwbeʔ	أسبوع / أسابيع
وَوَزَخ / وَوَزَخ	wórx / wóorax	شهر / أشهر
عَشُوْر	?ašoór	الشهر الأول
أَطْفِيْر	aʔʔefeér	الشهر الثاني
حَمَاوَمَه	həjámmed	الشهر الثالث
حَمَاوَمَه	həjámmed	الشهر الرابع
حَمَاوَمَه	həjámmed	الشهر الخامس
حَمَاوَمَه	həjámmed	الشهر السادس
زَجِيْب	rjeéb	الشهر السابع
لَحْبِيْر	kəyyer	الشهر الثامن
رَمَضُوْن	remšoón	الشهر التاسع
فَطْرِي حُوْلِي	faʔribawli	الشهر العاشر
فَطْرِي مَتَالِي	faʔri mtáli	الشهر الحادي عشر
أَشْعَا	aʔʔabeá	الشهر الثاني عشر
سَنَات / سَنِيْن	sanaat / sniin	سنة / سنين (سنوات)
طَاط / طِيْت	táat / tiit	واحد / واحدة
إِثْرُوْه / إِثْرِيْت	iθróh/ iθriit	اثنان / اثنتان
ثَلْثِيِيْت / ثَلْثِيْت	saʔθeéyt / sehliiθ	ثلاثة / ثلاث
أَرْبَعُوْت / أَرْبَع	arbaʔoot/ arbaʔ	أربعة / أربع
خَمْسُوْه / خَمِيْمَه	xemóh/ xáymeḥ	خمس / خمسة
عَشِيْت / عَات	hetiit/ hát	سنة / ست
فِيِيْمِيْت / مَوْع	hhiíʔeet/ hóobeʔ	سبعة / سبع
ثَمِيْنِيْت / ثَمُوْنِي	θmiiniit / θmóoni	ثمانية / ثمان



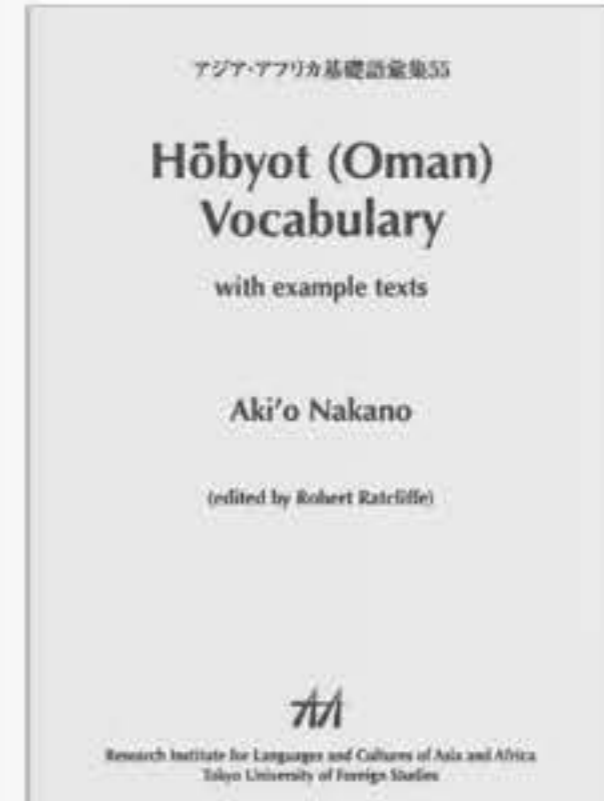
احتفال شباب هبيوت من قبيلة قطن في ظفار العمانية⁽¹⁾.

(1) - من ألبوم الأستاذ/ طارق قطن.



- جمل باللغة الهبيوتية:

المقابل العربي	جمل هبيوتية بالحروف اللاتينية	جمل هبيوتية بالحروف العربية
في بلاد يَتعلم الأولاد والبنات منفصلين.	táalen kəalyuún ydórsem mkoón .w-qəajjuute mkoón	تالَن قَالِيُون يَدُورَسَم مُكُون و غَاَجُوتَا مُكُون.
المسجد في وسط قريتنا.	məsjiid bak ?ámk .ðə-hhókben	مَسْجِيد بَك عَامَق ذَا خُوكَن.
بيتنا قريب من المدرسة.	beéyten kariib le- .mdərséet	بَيْتَن قَرِيب لَا مَدْرَسَيْت.



صورة لمعجم اللغة الهبيوتية.

المراجع:

أولاً: بالعربية:

- أحمد بن حمد الخليلي (سماحة الشيخ): العُمانيون وأثرهم في الجوانب العلمية والمعرفية بشرق أفريقيا، المنتدى الأدبي، حصاد ندوة 1991-1992م، وزارة التراث القومي، 1992م.
- أحمد بن سعيد بن خميس الأنبائي، تاريخ جزيرة سقطرى.
- سعيد بن علي المغيري، جبهة الأخبار في تاريخ زنجبار، تحقيق: محمد علي الصليبي، الطبعة الثالثة 1994.
- عبد الرزاق القوسي، (لغات تأثرت باللغة العربية)، من الفصل المتعلق باللغة السواحلية... الكتاب مخطوط.
- علي أحمد الشحري، لغة عاد، ط1، عام 2000م.
- محمد الشحري، ترجمة من الأدب العُماني المنطوق: (اللغة الشجرية نموذجاً)، مجلة (نزوى) العمانية، عدد 64.
- د. محمد بهجت قببسي، ملامح في فقه اللهجات العربيات من الأكادية والكنعانية وحتى السبئية والعدنانية، الأوتل للنشر، دمشق، ط1، 2001م.
- د. محمد بن مسلم دبلان المهري، تكلم اللهجة المهرية، ط الأولى، 2006م.

ثانياً: المراجع الأجنبية:

- باللغة السنديّة:

- سيد حاكم علي شاه بخاري / محمد عثمان ميمث، ذكّن ايشيا جي بولين؛ لبين جي داتركتري، سندي لسنكثيج اذارني، حيدرآباد، 2010.

- باللغة الفارسية:

- و. و. موشكالو، آ. آ. كريمووا، ا. ك. مالجانووا، مجلة كويش شناسي، كويشهاي بشكردي، كردشولي وكمزاري، ترجمة ليلا عسكري، 1383.

- باللغة الإنكليزية:

- Aki'o Nakano. Hobyöt (Oman) Vocabulary with example texts. Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa. Tokyo University of Foreign Studies. 2013.
- Amel Salman, Nafla S. Kharusi. The Sound System of Lawatiyya. Journal of Academic and Applied Studies. Vol. 2(5) May 2012.
- Anshuman Pandey. Final Proposal to Encode the Khojki Script in ISO/IEC 10646. ISO/IEC JTC1/SC2/WG2 N3978. L228-01-2011.021-11.
- christopher Moseley. encyclopedia of the world's endangered languages. Routledge. First published 2007.
- CIA World Factbook. Oman.
- David A. Cross Jr.. WORD ORDER TYPOLOGY IN MODERN SOUTH ARABIAN LANGUAGES. A STUDY BASED ON A CORPUS OF ANALYZED TEXTS. Grand Forks. North Dakota August 2010.
- Erik Anonby and Pakzad Yousefian. Adaptive Multilinguals
A Survey of Language on Larak Island. ACTA UNIVERSITATIS UPSALIENSIS. Studia Iranica Upsaliensia.
- KEITH BROWN AND SARAH OGILVIE. CONCISE ENCYCLOPEDIA OF LANGUAGES OF THE WORLD. Oxford. UK. 2009.
- Masayoshi Shibatani and Khaled Awadh Bin Makhshen. Nominalization in Soqotri. a South Arabian language of Yemen.
- Said Al Jahdhami. Minority Languages in Oman. Anglisticum Journal (JLLIS). Volume: 4. Issue. 910. September-October 2015.

- باللغة الأوكرانية:

- ЮРІЙ-МИРОСЛАВ ЛЕВИЦЬКИЙ, ЛЮДСЬКІ МОВИ, ЧАСТИНА ПЕРША, ЕНЦИКЛОПЕДИЧНИЙ ДОВІДНИК, МОНРЕАЛЬ - ЛЬВІВ, 2013.



ثالثاً : مواقع انترنت :

<http://www.s-oman.net/avb/showthread.php?t=852068>

<http://nazimoja.friendhood.net/t2836-topic>

<https://www.youtube.com/watch?v=27Hf8ih3o1U>

الخاتمة

أتمنى أن أكون قدمت صورة واضحة عن لغات جنوب الجزيرة العربية، وكيف أن الجزيرة العربية مخزون ثقالي ولغوي يجب الاهتمام به ودراسته وإظهاره، وكيف أن التعايش بين اللغات والاهتمام بالوطن ترتب عليه استقرار ونمو للشعوب والدول.

السيرة الذاتية

عبدالرزاق القوسي، مواليد بريدة 1965 م حصل على
البكالوريوس عام 1412 هـ والدبلوم العالي في علم اللغة
التطبيقي عام 1415 هـ.



يعمل معلماً في وزارة التعليم بالمملكة العربية السعودية.
لم يمشك متقدم بعدد كبير من اللغات (الإنجليزية،
الروسية، التركية، الأذربيجانية، الأيفورية، الفارسية، الطاجكية، العبرية،
المالطية...).

قام بتأليف كتاب (عالمية الأبجدية العربية).

البريد الإلكتروني: alkousi@yahoo.com

قائمة كتاب المجلة العربية

رقم الكتاب	اسم الكتاب	المؤلف	التاريخ	رقم العدد
1	الإسلام والغرب حوار... لا صراع	د. سعيد عطية أبو عاتي	محرم 1418هـ / مايو 1997م	241
2	إسهام معاشرة الأطفال بحسن الأساليب والظروف	د. عبدالعزیز بن عبدالله الخليل	محرم 1418هـ / يونيو 1997م	241
3	أشرف الجواهر بين الحقيقة والخيال	د. عبدالله بن محمد الكافوري	ربيع الأول 1418هـ / يوليو 1997م	242
4	الأسلحة الكيميائية والجرثومية خطر في وجه الحضارة	د. عبدالعزیز بن علي الخشيري	ربيع الآخر 1418هـ / أغسطس 1997م	241
5	من بشرى الضحك والفرح 15	عبد الله المغربي	جمادى الأولى 1418هـ / سبتمبر 1997م	244
6	الملك عبدالعزيز وسرسلاته	د. عبدالعزیز بن عبدالله الخويطر	جمادى الآخر 1418هـ / أكتوبر 1997م	245
7	مدح الملكين مع الأطفال الأسوياء	د. فوزية أنصاري	رجب 1418هـ / نوفمبر 1997م	246
8	المؤتمر العام السادس والتمس التمهيد الثامن عشر لمنظمة الإسلامية للتربية والعلم والثقافة	عبد الرحمن محمد	شعبان 1418هـ / ديسمبر 1997م	247
9	أيام التمار	جون جون / ترجمتها منصور الخريز	رمضان 1418هـ / يناير 1998م	248
10	الإنترنت: تقنيات وخدمات	د. عبدالقادر بن عبدالله الفتوح	شوال 1418هـ / فبراير 1998م	249
11	الآكل الوسطي وعقوبة هرمين	د. عثمان سالم بالجابر	ذو القعدة 1418هـ / مارس 1998م	250
12	الأمم الوسطى والتهاج النبوي في الدعوة إلى الله	د. عبدالله بن عبدالحسن التركي	ذو القعدة 1418هـ / أبريل 1998م	251
13	القاء ثورة الحاضر... وأمل المستقبل	د. أحمد عبدالقادر الهندس	محرم 1419هـ / يونيو 1998م	252
14	التفاحيون وبقية الفراع	عبد العزيز بن علي الغريب	صفر 1419هـ / يونيو 1998م	253
15	فعلية الأغنية الوارد ذكرها في القرآن الكريم	د. راشد العريزي	ربيع الأول 1419هـ / يوليو 1998م	254
16	القاعدة والاستثناء في الإعلام والسياسة	د. فواز بن عبدالسلام الفارس	ربيع الآخر 1419هـ / أغسطس 1998م	255
17	الكتابة للأطفال... ماذا نكتب وكيف؟	محمد سعيد القوازي	جمادى الأولى 1419هـ / سبتمبر 1998م	256
18	سبؤيات الإعلام في تأكيد الهوية الثقافية	د. مساعد المغربي الحارثي	جمادى الآخر 1419هـ / أكتوبر 1998م	257
19	الأيام الثقافية للجامعات السعودية في رحاب الجامعات الغربية	المجلة العربية	رجب 1419هـ / نوفمبر 1998م	258
20	البحار شاطئة العالم 1	جلال محمد حمام	شعبان 1419هـ / ديسمبر 1998م	259

رقم الكتاب	اسم الكتاب	المؤلف	التاريخ	رقم العدد
21	العمل الاجتماعي التطوعي في المملكة العربية السعودية	عبد الله العلي النعيم	رمضان 1419هـ / يناير 1999م	260
22	قراءة في فكر الملك عبدالعزيز	بدر بن أحمد كريم	شوال 1419هـ / فبراير 1999م	261
23	الجودة ومواصفة أيزو 9000	د. إبراهيم بن علي الخضير	ذو القعدة 1419هـ / مارس 1999م	262
24	أرقامنا العربية الأصيلة	د. إبراهيم أحمد مسلم الحارثي	ذو الحجة 1419هـ / أبريل 1999م	263
25	التلق (مرض العصر) كيف يعالجه القرآن؟	د. زهير أحمد السباعي	محرم 1420هـ / مايو 1999م	264
26	تعليم الفتاة بين التفرّد والتعاكس	د. علي بن مرشد بن محمد المرشد	صفر 1420هـ / يونيو 1999م	265
27	الشيخ ابن باز (بيكك محراب بين ومنبر)	المجلة العربية	ربيع الأول 1420هـ / يوليو 1999م	266
28	الإمارة وتنمية السياحة	الأمير خالد الفيصل	ربيع الآخر 1420هـ / أغسطس 1999م	267
29	في تأهيل الأدب الإسلامي نحو رواية إسلامية	د. حلمي محمد القامود	جمادى الأولى 1420هـ / سبتمبر 1999م	268
30	الأدب نقاشين في ضوء الرؤية العربية والإسلامية	محمود ردوي	جمادى الآخر 1420هـ / أكتوبر 1999م	269
31	منظمة التجارة العالمية واستحقاقات العضوية	أ. أسامة بن جعفر عتيه	رجب 1420هـ / نوفمبر 1999م	270
32	مجلس التعاون الخليجي رؤية متابع	أحمد محمد سالم	شعبان 1420هـ / ديسمبر 1999م	271
33	الإسلام والغرب والتدور السعودي في إقامة حوار تليق بينهما	د. عبدالعزیز بن إبراهيم السويل	رمضان 1420هـ / يناير 2000م	272
34	الترويج دواعيه - آثاره - ضوابطه	عبد الله بن ناصر السدحان	شوال 1420هـ / فبراير 2000م	273
35	أمراض القلب والوقاية منها	أ. د. منصور محمد النزهة	ذو القعدة 1420هـ / فبراير 2000م	274
36	العالم الإسلامي	محمد بن ناصر العبودي	ذو الحجة 1420هـ / أبريل 2000م	275
37	ضياع الهوية في التفضيحات العربية	د. عائش التردادي	محرم 1421هـ / مايو 2000م	276
38	البلاستيك وصحة الإنسان	د. محيي الدين عمر لبينة	صفر 1421هـ / مايو 2000م	277
39	منهج التربية الإسلامية في مله أوقات الفراع	د. عثمان سيد أحمد خليل	ربيع الأول 1421هـ / يونيو 2000م	278
40	المراد كيف عاملها الإسلام	الشيخ/حسن بن عبد الله آل الشيخ	ربيع الآخر 1421هـ / يوليو 2000م	279
41	التكافة في أدب الشيخ علي المنطولي	أحمد علي آل مربع	جمادى الأولى 1421هـ / أغسطس 2000م	280

رقم الكتاب	اسم الكتاب	المؤلف	التاريخ	رقم العدد
42	مشكلة المياه وأفاق مستقبلها في المملكة العربية السعودية	أ.د. خالد بن عبد الرحمن العمودي	جمادى الآخرة 1421هـ / ديسمبر 2000م	281
43	مدون الإنسان في الإسلام	الشيخ/صالح بن عبد العزيز آل الشيخ	رجب 1421هـ / أكتوبر 2000م	282
44	الجاسر علامة وعلامة	د. عبد الله مناع	شعبان 1421هـ / نوفمبر 2001م	283
45	الفرود الإبحاري للتشائل التعليمي بين العلم وطلاية	عبد الله بن مراد العشرمي	رمضان 1421هـ / ديسمبر 2000م	284
46	تحفة الينوسكو: دروس الفشل	د. غازي القصيبي	شوال 1421هـ / يناير 2001م	285
47	التصريح معاً بأصابعه: مشاركة وحفظه للقرابة	جمال بن حامد السائلي	ذوالقعدة 1421هـ / فبراير 2001م	286
48	صفحات من حياة التقدير: لقاء مع الزاهد الشيخ محمد بن حسين	أ.د. عبد الله بن محمد بن أحمد الطيار	ذوالحجّة 1421هـ / مارس 2001م	287
49	العصاة السعودية عام 1416هـ (1310م) رؤية مستقبليّة	م. عبد الله بن يحيى العلي	محرم 1422هـ / أبريل 2001م	288
50	مشكلة العنوسة الأسباب والعلاج	رهدت محمد طاحون	صفر 1422هـ / مايو 2001م	289
51	الطب الشعبي: حقائق وخرافات	د. حسام الدين أبو السموم	ربيع الأول 1422هـ / يونيو 2001م	290
52	العربية لغة الوحي - والوحدة	محمد عبد الشافي القومسي	ربيع الآخر 1422هـ / يوليو 2001م	291
53	حديقة النوم: وقفات وتأملات	يوسف محمد أبو عود	جمادى الأولى 1422هـ / أغسطس 2001م	292
54	دور المدرسة في تربية الفشل - وبناء المجتمع	د. علي بن مرشد الرشيد	جمادى الآخرة 1422هـ / ديسمبر 2001م	293
55	مشكلات طلبة التمريض في عامه الأول وحلولها	د. محمد مصطفى السمرلي	رجب 1422هـ / أكتوبر 2001م	294
56	مفهوم العمل في الإسلام	حسين بن عبد الله ياسين	شعبان 1422هـ / نوفمبر 2001م	295
57	الإسلام وأزمة الإنسان المعاصر	د. محمد عبد التعم خنجر	رمضان 1422هـ / ديسمبر 2001م	296
58	التعلم العدليّة (وزارة العدل)	أخرجه: عبد القادر باقر زاهد	شوال 1422هـ / يناير 2002م	297
59	الأديب عبد الكريم الحبيشان: عملاً لا ينضب	محمد بن عبد الرزاق الشافعي	ذوالقعدة 1422هـ / فبراير 2002م	298
60	التخصية الإسلامية: سمات وتعديلات	مكة محمد كسيه	ذوالحجّة 1422هـ / مارس 2002م	299
61	الشعر والأخلاق في تراث العرب القديم	د. معمر حسن الشكرمي	محرم 1423هـ / أبريل 2002م	300
62	الشورى في النظام الإسلامي ومقارنتها بالنظم الأخرى	الشيخ محمد بن إبراهيم بن جبير	صفر 1423هـ / يونيو 2002م	301

رقم الكتاب	اسم الكتاب	المؤلف	التاريخ	رقم العدد
63	من أجل تصحيح صورة الإسلام في الغرب	د. حسن عزوزي	ربيع الأول 1423هـ / يونيو 2002م	302
64	مقاييس الجمال في تجربة العميان الشعرية	د. عبد الله بن أحمد التيفي	ربيع الآخر 1423هـ / يوليو 2002م	303
65	تعليم اللغة الإنجليزية في المملكة العربية السعودية	جاسم بن أحمد الجاسم	جمادى الأولى 1423هـ / أغسطس 2002م	304
66	اصطلاحات المفردات كلام يدخل في التخاطب لا الخطب (I)	أحمد بن عبد الرحمن العرفج	جمادى الآخرة 1423هـ / سبتمبر 2002م	305
67	الطب النبوي بين الإبداع الصخي والطب الوقائي	حسين محي الدين سباهي	رجب 1423هـ / أكتوبر 2002م	306
68	العلاقة بين الرضا الوظيفي والأداء المهني للصحفيين	د. عبد العزيز بن علي المقوشي	شعبان 1423هـ / نوفمبر 2002م	307
69	من وسائل وأساليب التربية النبوية	د. صالح بن علي أبو عراد	رمضان 1423هـ / نوفمبر 2002م	308
70	من حل الشعراء ويحلهم الفنية	حجاب بن يحيى الحازمي	شوال 1423هـ / يناير 2003م	309
71	الحب بين الأدب والطب	د. غالب خلايلي	ذوالقعدة 1423هـ / فبراير 2003م	310
72	شبهات وأباطيل حول التطلاق والرد عليها	رهدت محمد مرسي طاحون	ذوالحجّة 1423هـ / فبراير 2003م	311
73	وقفات حول العونة ونهضة الموارد البشرية	أ.د. علي بن إبراهيم الحمد التملة	محرم 1424هـ / مارس 2003م	312
74	الأدب العربي في المملكة في عهد خادم الحرمين الشريفين	د. حسن بن فهد الهويمل	صفر 1424هـ / أبريل 2003م	313
75	الغذاء ودوره في تنمية الذكاء	د. نبيل سليم عني	ربيع الأول 1424هـ / مايو 2003م	314
76	الأديب محمد بن أحمد العتيبي: لمحات من سيرته	مجاهد باعشن	ربيع الآخر 1424هـ / يونيو 2003م	315
77	جذور الحملة الإعلامية على الإسلام والسعودية وصراع الهويات	د. فهد العرايبي الحارثي	جمادى الأولى 1424هـ / يوليو 2003م	316
78	أفكار في شعر الإمام الشافعي	عبد الله الجميثن	جمادى الآخرة 1424هـ / أغسطس 2003م	317
79	أهم أحداث المملكة العربية السعودية منذ تأسيسها عام 1319هـ حتى 1424هـ	مسعد بن عبد الله الجنوبي	رجب 1424هـ / سبتمبر 2003م	318
80	أبو تراب الظاهري العالم الموسوعة لوسبويه العصر	علاوي حله الصلبي	شعبان 1424هـ / أكتوبر 2003م	319
81	وقفات مع الأستاذ عبد الله القرعاوي في ذكرياته	عبد العزيز بن عبد الله السالم	رمضان 1424هـ / نوفمبر 2003م	320
82	المنهج العلمي في القرآن الكريم	محمد فيض الله الغامدي	شوال 1424هـ / ديسمبر 2003م	321
83	حل يقترح الدبلوماسيون في حقبة العولمة	د. غازي بن عبد الرحمن القصيبي	ذوالقعدة 1424هـ / يناير 2004م	322

رقم الكتاب	اسم الكتاب	المؤلف	التاريخ	رقم العدد
84	العوار بين التقلبات والحضارات ضرورة	إبراهيم نويري	ذو الحجة 1424هـ / يناير 2004م	323
85	التراث في المنهج الإسلامي	عبدالله بن ناصر الحبيب	محرم 1425هـ / فبراير 2004م	324
86	الأستاذ شيخ التناج عبدالله بن عبد الجبار ومات بعد سنة 15	عبدالله بن عبد الرحمن الجبري	صفر 1425هـ / أبريل 2004م	325
87	حسن سيرية قرادة في جغرافية إنسان	محمد العيسى	ربيع الأول 1425هـ / مايو 2004م	326
88	المشيرة وأسها الأربعة	فهد بن ناصر الأحمدى	ربيع الآخر 1425هـ / يونيو 2004م	327
89	الإدارة الإلكترونية وتكنولوجيا النموذج الإداري جديد	د. محمد حسن منقش	جمادى الأولى 1425هـ / يوليو 2004م	328
90	مواجهة التطر المشكلة وجوانب المعالجة	أ.د. علي بن إبراهيم التلي	جمادى الآخرة 1425هـ / أغسطس 2004م	329
91	مكان من العقل في العملية التربوية	عبد بن عبدالله السويهي	ربيع الأول 1425هـ / سبتمبر 2004م	330
92	التربية المعاصرة لتنظيم الإداري بالملكة العربية السعودية	حسن بن محمد الشرح	شعبان 1425هـ / أكتوبر 2004م	331
93	الوسائل المفيدة لتعبئة السعيدة	الشيخ عبد الرحمن ناصر السعدي	رمضان 1425هـ / نوفمبر 2004م	332
94	الإعداد المبني في القرآن والسنة والحديث في علم الفقه	د. صالح حنسي باشا	شوال 1425هـ / ديسمبر 2004م	333
95	أهمية حماية الهواء ومكافحة الأوزون من أضرار التلوث	د. محمود درويش	ذو القعدة 1425هـ / يناير 2005م	334
96	العمل بروية إيمانية	علي مدني الخطيب	ذو الحجة 1425هـ / فبراير 2005م	335
97	منهج العدل وأداب العوار في الفكر الإسلامي	أ.د. بركات محمد مراد	محرم 1426هـ / فبراير 2005م	336
98	الأسيرين حكاية بلا نهاية	د. محيي الدين عمر أبشيه	صفر 1426هـ / مارس 2005م	337
99	أحمد السياسي في الأدب والصحافة الملكية	محمد عبدالرزاق المشعشع	ربيع الأول 1426هـ / أبريل 2005م	338
100	إطلالة على المشهد الثقافي في المملكة العربية السعودية	صالح محمد باقره	ربيع الآخر 1426هـ / مايو 2005م	339
101	ذاكرة العراق التاريخية والحضارية	علي مكي الصالح	جمادى الأولى 1426هـ / يونيو 2005م	340
102	أم القرى خصوصية المكان والمعرفان	د.م. يحيى حسن زكري	جمادى الآخرة 1426هـ / يوليو 2005م	341
103	التقلبات على ألبسة من منظور إسلامي	عبد العزيز بن سعد الدخيل	ربيع الأول 1426هـ / أغسطس 2005م	342
104	الدين الأملي المؤسسات التربوية والثقافية	أ. حجاب بن يحيى الحارثي	شعبان 1426هـ / سبتمبر 2005م	343

رقم الكتاب	اسم الكتاب	المؤلف	التاريخ	رقم العدد
105	الضمانات الشرعية لحماية الأسرة في الإسلام	علي مدني رضوان الخطيب	رمضان 1426هـ / أكتوبر 2005م	344
106	الأدب الوجداني إبداع وفارسان	فوزي خياط	شوال 1426هـ / نوفمبر 2005م	345
107	الإدارة السوية وحمايتها من الضغوط الحيانية	أ.د. نبيل سليم علي	ذو القعدة 1426هـ / ديسمبر 2005م	346
108	الحج: أحكام وأسرار قراءة تأملية في شعائر الحج ومناسكه	سالم بن عبد الله الشهري	ذو الحجة 1426هـ / يناير 2006م	347
109	جمع الجواهر في الملح والنوادر	د. عبد العزيز بن عبد الله الخويطر	محرم 1427هـ / فبراير 2006م	348
110	مكة المكرمة أهمية الدور والمكان	د. عمر بن يحيى محمد	صفر 1427هـ / مارس 2006م	349
111	الإبداع والتحديث في فكر سماحة الشيخ عبد الله بن محمد بن حميد 1329/1402هـ	د. صالح بن عبد الله بن حميد	ربيع الأول 1427هـ / أبريل 2006م	350
112	الزمان يزور المكان	د. غازي بن عبد الرحمن القصيبي	ربيع الآخر 1427هـ / مايو 2006م	351
113	رثاء الزوجة في الشعر العربي الحديث	حسني سيد لبيب	جمادى الأولى 1427هـ / يونيو 2006م	352
114	مشاعر أب في رسائل حزى	د. إبراهيم بن مبارك الجوير	جمادى الآخرة 1427هـ / يوليو 2006م	353
115	رؤية في الفساد والجريمة	سليمان بن محمد الجريش	رجب 1427هـ / أغسطس 2006م	354
116	الحكومة الإلكترونية دراسة لتجربة التقنية المعلوماتية في المملكة العربية السعودية	حسن بن محمد الشيخ	شعبان 1427هـ / سبتمبر 2006م	355
117	آفاق المناجاة في شعر الدكتور سعد بن عطية الفاسدي	علي بن محمد العمير	رمضان 1427هـ / أكتوبر 2006م	356
118	لغة الإسلام أهمية والعناية بمصادره وأهله	د. عبد الله بن عبد المحسن التركي	شوال 1427هـ / نوفمبر 2006م	357
119	المستشرقون بين الوفاء والافتراء	رهعت محمد طاحون	ذو القعدة 1427هـ / ديسمبر 2006م	358
120	نحو خطاب لساني تقدي عربي أصيل	فائق زيان	ذو الحجة 1427هـ / يناير 2007م	359
121	اتواضع الأثرية والتراث الثقافي بالملكة العربية السعودية	ناصر بن محمد الحميدي	محرم 1428هـ / فبراير 2007م	360
122	الطائفية والتفكيك بعد سقوط بغداد	د. عايض الردادي	صفر 1428هـ / مارس 2007م	361
123	شحن الدعوى	د. عبد العزيز بن عبد الله الخويطر	ربيع الأول 1428هـ / أبريل 2007م	362
124	وميض من قيس الإسلام	د. زاهدة بنت عمر الحميري	ربيع الآخر 1428هـ / مايو 2007م	363
125	التواضع والتغيرات في المجتمع السعودي	الأمير الدكتور فيصل بن مشعل بن سعود بن عبد العزيز آل سعود	جمادى الأولى 1428هـ / يونيو 2007م	364

رقم الكتاب	رقم المؤلف	اسم الكتاب	التاريخ	رقم العدد
147	د. رشا احمد إسماعيل	الأدب في البرازيل رؤية ومختارات	ربيع الأول 1430هـ / مارس 2009م	386
148	شاكرا عبيد	أدب المدونات	ربيع الآخر 1430هـ / أبريل 2009م	387
149	دههد العرابي الحارثي	الثقافة الأفتية وموت التحية	جمادى الأولى 1430هـ / مايو 2009م	388
150	دموس أحمد الحائول	رحلة الأدب العربي الحديث إلى الإنجليزية	جمادى الآخر 1430هـ / يونيو 2009م	389
151	سيفاننا الخوري	مترجمو ألف ليلة وليلة	رجب 1430هـ / يوليو 2009م	390
152	محمد رجب السامرائي	رحلة الكتاب في الحضارة الإسلامية	شعبان 1430هـ / أغسطس 2009م	391
153	د. عبدالله نعمان الحاج (حايل)	التنسيب وما بعدها (أثر أبنشتاين، شيفن)	رمضان 1430هـ / سبتمبر 2009م	392
154	د. نور الدين صفود	مذكرات أبي القاسم الشابي	شوال 1430هـ / أكتوبر 2009م	393
155	د. أسامة محمد البحيري	العولمة والأدب العربي المعاصر	ذو القعدة 1430هـ / نوفمبر 2009م	394
156	د. محمد التينغادي	مالك بن نسي في ذاكرة عبد السلام الهراس	ذو الحجة 1430هـ / ديسمبر 2009م	395
157	إبراهيم عبد القادر المازني	رحلة إلى الحجاز	محرم 1431هـ / يناير 2010م	396
158	غازي بن عبد الرحمن القصيبي	فصلت أعجبنا من غازي القصيبي	سفر 1431هـ / فبراير 2010م	397
159	د. عبدالله مسفر الوقداني	البيروقراطية وإدارة المعرفة	ربيع الأول 1431هـ / مارس 2010م	398
160	إبراهيم الحجري	النص السردي الأندلسي مداخل لقراءة جديدة	ربيع الآخر 1431هـ / أبريل 2010م	399
161	منير العجلاني	أوراق منير العجلاني	جمادى الأولى 1431هـ / مايو 2010م	400
162	فارغا سلطان ترجمة عثمان الجبالي	الألعاب في النظرية الأدبية	جمادى الآخر 1431هـ / يونيو 2010م	401
163	عبد الباقى يوسف	عالم الكتابة التخصصية تامل	رجب 1431هـ / يوليو 2010م	402
164	فاتح زيان	أثر المرجعية الفكرية في تحليل الخطاب اللغوي	شعبان 1431هـ / أغسطس 2010م	403
165	د. محمد عبده يماني	بدر الكبرى المدينة والفوزة	رمضان 1431هـ / سبتمبر 2010م	404
166	يوسف الحناشي	في الفكر الخلدوني	شوال 1431هـ / أكتوبر 2010م	405
167	ميغيل أسين بلاثوس رائد الاستعراب الإسباني المعاصر	محمد عبد الرحمن الشاذلي	ذو القعدة 1431هـ / نوفمبر 2010م	406



رقم الكتاب	رقم المؤلف	اسم الكتاب	التاريخ	رقم العدد
126	زكي بن عبد الله الميلاد	هامتون جيب وكتابة الاتجاهات الحديثة في الإسلام	جمادى الآخر 1428هـ / يوليو 2007م	365
127	بهاء الدين عبد الله الزهوري	لمحات في لتربية الإسلامية	رجب 1428هـ / أغسطس 2007م	366
128	رعداء محمد زيدان	موقع العقل في ظل التشريع	شعبان 1428هـ / سبتمبر 2007م	367
129	د. خالد احمد حربي	الإسلام بين العالمية والعولمة	رمضان 1428هـ / أكتوبر 2007م	368
130	علاء الدين رمضان	مقدمة في الشعر الهاباتي	شوال 1428هـ / نوفمبر 2007م	369
131	د. محمد بن عبد الله العيد الطليفي	الترجمة رؤية في الواقع العربي	ذو القعدة 1428هـ / ديسمبر 2007م	370
132	د. هاطمة الياس	من سجن الأسطورة إلى رحم التاريخ	ذو الحجة 1428هـ / يناير 2008م	371
133	علي العلوي	مفهوم الشعر عند ابن سينا	محرم 1429هـ / يناير 2008م	372
134	د. علي بن حمد الخشيبان	اغتراب انشاعة الكان من المجتمع الكيان	صفر 1429هـ / فبراير 2008م	373
135	د. عبدالعزيز بن إبراهيم العثيمين	الأغنية المدللة ورثاها ما لها وما عليها	ربيع الأول 1429هـ / مارس 2008م	374
136	د. هالح بن شبيب العجمي	التحوي في عصر العولمة	ربيع الآخر 1429هـ / أبريل 2008م	375
137	محمد السموري	لتنايد الكرم عند العرب	جمادى الأولى 1429هـ / مايو 2008م	376
138	أحمد علي آل مربع	الكتبة خطاب السيرة الذاتية	جمادى الآخر 1429هـ / يونيو 2008م	377
139	عبد الله العلابي وآخرون	من تراثنا الحديث في اللغة والفكر والحضارة	رجب 1429هـ / يوليو 2008م	378
140	د. ذكريا يحيى لال	تقافة التعليم الالكتروني	شعبان 1429هـ / أغسطس 2008م	379
141	د. عثمان بن محمود الصيني	الصحافة المطبوعة في عصر الملتيميديا	رمضان 1429هـ / سبتمبر 2008م	380
142	د. عالي بن سرعان القرشي	لتجربة الشعرية الجديدة في السعودية	شوال 1429هـ / أكتوبر 2008م	381
143	فريد محمد أمعشوش	انصطح الإيقاعي في التراث الأدبي / القافية نموذجاً	ذو القعدة 1429هـ / نوفمبر 2008م	382
144	محمد بن عبدالرزاق القشعبي	معركة الشعر المنشور في الصحافة السعودية قبل نصف قرن	ذو الحجة 1429هـ / ديسمبر 2008م	383
145	أحمد الواصل	رواد القلاء في الجزيرة العربية من الشبوبة إلى الشيخيل	محرم 1430هـ / يناير 2009م	384
146	سامي عبداللطيف الجمعان	قراءة في الظواهر التمثيلية العربية	سفر 1430هـ / فبراير 2009م	385

رقم الكتاب	اسم الكتاب	المؤلف	التاريخ	رقم العدد
168	الشعر في المدينة المنورة بين القرنين 12-14هـ	د. عامر حمدان	ذو الحجة 1411هـ / ديسمبر 2011م	407
169	الرواية العربية والتمون السعوية المصرية	د. حسن لشكر	محرم 1432هـ / يناير 2011م	408
170	بدائل تعليم المرأة في المملكة العربية السعودية	محمد عبد الرحمن الشمسي	صفر 1432هـ / فبراير 2011م	409
171	التحيز العربي للنقد الغربي	مستطى حمادي صديقي	ربيع الأول 1432هـ / فبراير 2011م	410
172	الهدى والقصان	عبدالله محمد القدافي	ربيع الآخر 1432هـ / أبريل 2011م	411
173	علم الحوار الإسلامي	د. خالد أحمد حربي	جمادى الأولى 1432هـ / مايو 2011م	412
174	الموسوعات القرآنية	د. علي إبراهيم التمتا	جمادى الآخر 1432هـ / يونيو 2011م	413
175	تاريخ الهايكو الياباني	د. يوشيو تاروما سعيد بوكراشي	رجب 1432هـ / يونيو 2011م	414
176	أدب الرحلات النبوية	محمد منصور	شعبان 1432هـ / يونيو 2011م	415
177	العمارة الأندلسية في القرن الكريم	د. عبدالملك أشهبين	رمضان 1432هـ / أغسطس 2011م	416
178	كسيرة الذاتية مثالية أحمد والشهيم	أحمد علي آل مريع	شوال 1432هـ / سبتمبر 2011م	417
179	الاحتياط في مرآة أبي حيان	إبراهيم مسري راشد	ذو القعدة 1432هـ / أكتوبر 2011م	418
180	الإسلام وحقوق الإنسان	زكي القلان	ذو الحجة 1432هـ / نوفمبر 2011م	419
181	التراث العلمي العربي وقلمه	صلاح الشهلوي	محرم 1433هـ / ديسمبر 2011م	420
182	حسابية الوالي ودلالة القلم	عبدالباقى يوسف	صفر 1433هـ / يناير 2012م	421
183	وهيات القلمين 2011	المجلة العربية	ربيع الأول 1433هـ / فبراير 2012م	422
184	الإسهام الإسلامي في التعديلات الفلسفية للقرن 12م	خوارج لوسا فونتينس	ربيع الآخر 1433هـ / مارس 2012م	423
185	في ليل الأعراس الأصمعي لعلم الأثر وبتوحنا العربية	فاصل الزبيدي	جمادى الأولى 1433هـ / أبريل 2012م	424
186	شعر الجن في التراث العربي	د. عبدالله سليم الرشيد	جمادى الآخر 1433هـ / مايو 2012م	425
187	رندة الإسلامية أمع حصون الأندلس الجنوبية	محمد القاسمي	رجب 1433هـ / يونيو 2012م	426
188	مدح الأمثلة الصفة أفاض العلم للعبود	د. عبدالله كحاج	شعبان 1433هـ / يوليو 2012م	427

رقم الكتاب	اسم الكتاب	المؤلف	التاريخ	رقم العدد
189	فرق العمل العلمية في الحضارة الإسلامية	د. خالد أحمد الحربي	رمضان 1433هـ / أغسطس 2012م	428
190	موجز تاريخ الأدب الأمريكي	كارلثين فان سباكرن	شوال 1433هـ / سبتمبر 2012م	429
191	اشكالات فلسفية عند ابن حزم والبصري وابن رشد	د. بركات محمد مراد	ذو القعدة 1433هـ / أكتوبر 2012م	430
192	السيرة لعبة الكتابة	خالد فؤاد طحطح	ذو الحجة 1433هـ / أكتوبر 2012م	431
193	أراه إخوان الصفا وحلان الوفا إعجاب وعجب	د. رشيد الخيون	محرم 1434هـ / ديسمبر 2012م	432
194	كتابات السياب النثرية	د. حسن الغريفة	صفر 1434هـ / يناير 2013م	433
195	عبقرية محمد صلى الله عليه وسلم	عباس محمود العقاد	ربيع الأول 1434هـ / فبراير 2013م	434
196	ابن رشد وشوق المعرفة	د. بشمال حميش	ربيع الآخر 1434هـ / مارس 2013م	435
197	اللغة هوية ناخلة	د. عبد الله البريدي	جمادى الأولى 1434هـ / أبريل 2013م	436
198	شعر الموسوسين في العصر العباسي	د. عبد المجيد الإسداوي	جمادى الآخر 1434هـ / مايو 2013م	437
199	الشعر والنثر في التراث البلاغي والتفدي	عبد اللطيف الوزاري	رجب 1434هـ / يونيو 2013م	438
200	أثر الكوارث الطبيعية في المجال الاقتصادي بالمغرب	د. عبد الهادي البيضاء	شعبان 1434هـ / يونيو 2013م	439
201	الاستشراق بين منحنين النقد الجذري أو الإدانة	د. علي إبراهيم التمتا	رمضان 1434هـ / أغسطس 2013م	440
202	سجع المتنور لأبي منصور الثعالبي (350-429هـ)	د. أسامة محمد البحيري	شوال 1434هـ / سبتمبر 2013م	441
203	العشاق الثلاثة	د. زكي مبارك (1892-1952)	ذو القعدة 1434هـ / سبتمبر 2013م	442
204	أسس العلوم الحديثة في الحضارة الإسلامية	د. خالد حربي	ذو الحجة 1434هـ / أكتوبر 2013م	443
205	الفلسفة في فكر ابن تيمية جدل النص والتاريخ	د. أحمد محمد سالم	محرم 1435هـ / نوفمبر 2013م	444
206	السينما والجذور	ترجمة خالد أقمعي	صفر 1435هـ / ديسمبر 2013م	445
207	الموروث الشعبي في لسرد العربي	محمد عزيز العرفيج	ربيع الأول 1435هـ / يناير 2014م	446
208	الطب والأدب علائق التاريخ والفن	د. عبد الله سليم الرشيد	ربيع الآخر 1435هـ / فبراير 2014م	447
209	أبو عمر أحمد بن حريون	د. عبد الله بن علي بن عثمان	جمادى الأولى 1435هـ / مارس 2014م	448

رقم الكتاب	رقم المؤلف	اسم الكتاب	التاريخ	رقم العدد
231	د. أحمد فؤاد باشا	مقاربات علمية للمقاصد الشرعية	ربيع الأول 1437 هـ - ديسمبر 2015	470
232	وفيات 2015 هاني الحجي		ربيع الآخر 1437 هـ - يناير 2016	471
233	أحمد مشاري العدواني من الأزهر الشريف إلى زيادة التوير	محمد عبد المحسن أحمد	جمادى الأولى 1437 هـ - فبراير 2016	472
234	مساجلات نقدية في الثقافة العربية المعاصرة	محمد القاضي	جمادى الآخرة 1437 هـ - مارس 2016	473
235	الشيخ الرئيس أبو علي ابن سينا (توثيق بيولوجيا)	د. أمين سليمان سيدو	رجب 1437 هـ - أبريل 2016	474

رقم الكتاب	رقم المؤلف	اسم الكتاب	التاريخ	رقم العدد
210	د. أحمد مرزوق	المرجعية والنهج دراسة نظرية تطبيقية	جمادى الآخرة 1435 هـ / فبراير 2014م	443
211	عيسى محمود العقاد	الثقافة الشامية	رجب 1415 هـ / مايو 2014م	458
212	د. عبد الرزاق حوزي	ظهور الدخول الشعري في المصادر العربية	شعبان 1415 هـ / يونيو 2014م	461
213	محمد رجب السمرقاني	رمضان دائرة الزمان والمكان	رمضان 1415 هـ / يوليو 2014م	462
214	د. محمد رضوان	القدس الشريف في الاستشراق اليهودي	شوال 1415 هـ / أغسطس 2014م	463
215	د. محمد فتحي	الإبداع والتبوع	ذو القعدة 1425 هـ / ديسمبر 2014م	464
216	أحمد محمود أبو زيد	الرحلة إلى مكة المكرمة والمدينة النبوية (ج 1)	ذو الحجة 1415 هـ / أكتوبر 2014م	465
217	د. الحسين زروق	نصوص النقد الأدبي لدى عبد الرواب	محرم 1416 هـ / نوفمبر 2014م	466
218	د. أحمد فؤاد باشا	الحسين بن الهيثم ومآثره العلمية	صفر 1426 هـ / ديسمبر 2014م	467
219	د. محمد مرشدي	النصر الرقمي وإبداعات النقل العربية	ربيع الأول 1416 هـ / يناير 2015م	468
220	د. عبد الهادي البياض	المنهج والمصنف	ربيع الآخر 1430 هـ / شهر ربيع الأول 2015م	469
221	أحمد الزامل	التلون الأدبية والمستقبل نموذجة التراث الشعري السعودي	جمادى الأولى 1416 هـ / مارس 2015م	464
222	إبراهيم المعرجي	الإسكان القروي	جمادى الآخرة 1436 هـ / أبريل 2015م	467
223	د. علي التلمة	الاستقرار والتفجؤ في عهدنا العربي	رجب 1436 هـ / مايو 2015م	462
224	د. عبدالقادر بن عبداللّه / عبد الحميد أسحاق	فن الترحيل العربي قديماً وحديثاً	شعبان 1416 هـ / يونيو 2015م	463
225	عيسى العقاد	أبو العتيب القاسم	رمضان 1436 هـ / يوليو 2015م	464
226	د. محمد الميهدي	الخيال والشعر في التعليل	شوال 1430 هـ / أغسطس 2015م	465
227	ترجمة: محمد أحمد عثمان	فن التلويح	ذو القعدة 1430 هـ / سبتمبر 2015م	464
228	أحمد أبو زيد	الرحلة إلى مكة المكرمة والمدينة النبوية (ج 2)	ذو الحجة 1430 هـ / أكتوبر 2015م	467
229	أحمد بن سليمان القهب	لغات في الشعر العربي	محرم 1415 هـ / نوفمبر 2015م	468
230	أسامة سليمان القطيع	خسنة التاريخ	صفر 1417 هـ - ديسمبر 2015	469

يتناول هذا الكتاب 11 لغة محكية
في جنوب الجزيرة العربية لم
تأخذ حقها بالدراسة. هذه اللغات
لها تراث شفهي ولغوي له قيمته
العلمية، لكنها تتعرض للانقراض
دون أن نعمل شيئاً لحفظها أو
جعلها لغات مكتوبة.

هنا تعريف بهذه اللغات ولفت
الأنظار إليها، وهي لغات ليست
سامية فقط؛ بل تنتمي لثلاث
عائلات لغوية مختلفة.